

# JE **me** RACONTE

**MEYRIN ENSEMBLE**  
JOURNAL COMMUNAL  
DÉCEMBRE 2013 • N° 158



ZOOM **Nouveaux raconteurs** P.03

URBANISME **Noms de rue pour les Vergers** P.18

SPORT **CPM Hockey** P.26

## Elle

JULIEN RAPP

«Je t'ai entendue, dit le jeune poète. Je n'en avais pas l'habitude. Tout allait bien, pourtant, sans toi. Mais je t'ai entendue, et je t'ai découverte. Je ne te vois pas, je ne te sens pas, mais je t'ai entendue.» Il se tient droit, visage fermé. Sa détermination peut se lire à son poing serré. Il va monter sur scène dans un instant. Il dira un écrit, et c'est un acte fort.

Il se remémore la première fois. Il s'est senti saisi, désécurisé, lorsqu'elle s'est approchée. Un sentiment qu'il ne connaissait pas. Il n'a pas tout de suite compris d'où lui venait cette angoisse. Il le sait désormais, depuis qu'il l'a entendue. Il se prépare à monter sur scène. Il ajuste sa casquette, discute avec un autre slammeur. Il revoit un peu son

texte. Quelques mots jetés sur papier, un témoignage gravé dans sa mémoire. Il en a noirci du papier, depuis la première fois. Il en avait besoin. Lorsqu'elle est arrivée, il n'a pas compris sa venue. Il savait cependant que rien ne serait plus comme avant.

Il monte sur scène. Il est tendu. Il contemple les visages en face. Et il dit un texte, fort. Trois minutes où il s'adresse au public. Au bout, c'est l'ovation. Il redescend heureux. Elle n'était pas là. Elle s'est éloignée, aujourd'hui, cette maladie qui a pour nom schizophrénie. Alors il s'adresse à elle, pour une fois. Et il lui glisse simplement ces quelques mots. «Tu sais, un jour, moi aussi, je ferai de toi une histoire.»

Je vous souhaite une bonne lecture.]



158

## DANS CE NUMÉRO

PHOTO DE COUVERTURE  
© Laurent Barlier

Vous aimeriez proposer un de vos clichés pris dans la Commune pour illustrer une prochaine couverture? Envoyez-nous vos images!

Dimensions minimales:  
18 x 21 cm à 300 dpi

✉ photo@meyrin-ensemble.ch

PROCHAINE PARUTION  
MERCREDI 08 JANVIER

SÉANCE DE RÉDACTION  
POUR L'ÉDITION  
DE FÉVRIER  
LUNDI 16 DÉCEMBRE

Merci de faire parvenir vos propositions de textes pour une prochaine édition au comité de rédaction avant la séance.

Les sociétés affiliées enverront leurs propositions et textes directement au Cartel.

<b>ZOOM · NOUVEAUX RACONTEURS</b>	<b>03</b>	<b>AGENDA</b>	<b>20</b>
Slam, les conteurs d'aujourd'hui	03		
Pablo et l'acte de courage	06	<b>SPORT</b>	<b>25</b>
Abd al Malik	08	Fête de la glace	25
Colum McCann	10	CPM Hockey	26
		Camp de ski	27
<b>ANTENNE CITOYENNE</b>	<b>12</b>	<b>HISTOIRE MEYRINOISE</b>	<b>28</b>
		Cirques à Meyrin	28
<b>VIE COMMUNALE</b>	<b>12</b>	<b>CULTURE</b>	<b>29</b>
Les vœux du Maire	12	S'aimer sous un chapiteau	29
Dessignons une radio	13	Danser au rythme d'un défilé	31
Conseils en assurance-chômage	13	<b>ADMINISTRATION</b>	<b>32</b>
L'homme aux livres	14	Annuaire et horaires	32
Accueil parents-enfants	14	Horaires spéciaux de fin d'année	34
Annonces	15	<b>À VOTRE SERVICE &amp; VIE DES ÉGLISES</b>	<b>35</b>
<b>À L'ATTENTION DES AÎNÉ·E·S</b>	<b>15</b>	<b>VOX POPULI</b>	<b>37</b>
		Les poulets de Tbilissi	37
<b>POLITIQUE</b>	<b>17</b>	Le Naïf	39
Centime additionnel refusé	17	<b>PETITS PLATS D'ICI &amp; D'AILLEURS</b>	<b>40</b>
<b>URBANISME</b>	<b>17</b>	Truffes au chocolat noir	40
Autorisations de construire	17		
Noms de rue pour les Vergers	18		
Nouvel axe de mobilité douce	23		
Info chantier Vergers	23		

## À la poursuite des histoires

JULIEN RAPP

Elles sont partout. Elles soufflent sur nos vies, les accompagnent. Elles, ce sont les histoires. Celles que l'on dit à haute voix, celles que l'on murmure. En cette période de fin d'année, elles reviennent parfois sur le devant de la scène. Mais en vérité, elles nous accompagnent depuis longtemps. Depuis, peut-être, que l'homme a appris à s'exprimer. Parce qu'elles entrent souvent en relation avec notre propre histoire. Celle que l'on construit jour après jour.

Nous avons choisi d'emmenner les Meyrinois, pour cette édition spéciale de décembre, dans un voyage à la rencontre des nouveaux conteurs. Parce qu'aujourd'hui, plus que jamais, les histoires, les récits, la poésie, l'écrit, le dit reviennent. Et tout ce qui touche au mot. Voici donc un numéro destiné à vous accompagner au long de cette fin d'année. Nous vous souhaitons un beau passage à l'an prochain, et un parcours riche, évoluant au gré des histoires et des rencontres.]

► © Laurent Barlier



## Slam, les conteurs d'aujourd'hui

### Lorsque Meyrin réunit des poètes de toute la Romandie.

JULIEN RAPP

✉ www.meyrinculture.ch

✉ 022 989 16 69

✉ www.undertown.ch

✉ www.slaam.ch

La salle de l'Undertown est tamisée. Elle abrite une structure simple, pour cette fin d'après-midi. Des chaises pour le public, une scène pour les intervenants. Au milieu de cette scène, un micro, posé sur pied. Et rien d'autre, sauf l'attente. Nous avons été conviés par le service de la culture et l'Undertown à un tournoi de slam. Un art de la parole libre et dépouillée. Le principe en est simple. Chacun peut venir avec un texte. Aucune musique, aucun artifice n'est accepté. Juste l'intervenant, face au public, durant trois minutes.

#### Le rendez-vous

En entrant dans la salle, une atmosphère joyeuse, électrique. Les gens s'assoient, la

lumière s'éteint. Durant une après-midi, vont se succéder des slameurs. Ils ont entre 20 et 60 ans. Leurs points de vue, leurs mots, leur poésie parfois, leur engagement dans le texte, nous poussent à comprendre ce qui se joue ici.

Meyrin est aujourd'hui lieu de rendez-vous. Venus de la Commune, mais aussi de toute la Suisse romande et de France voisine, les slameurs portent des textes qui pour chacun, ne sont pas anodins. Nous réalisons alors que nous nous trouvons en présence des conteurs d'aujourd'hui. Ceux qui se rejoignent dans les villes, témoignant du retour des échanges de paroles.

Pourquoi écrivent-ils? Leurs réponses, comme leurs écrits, diffèrent. Portraits.



▲ Barbara, alias Solange  
Aïcha, alias Mirage  
Pablo, alias l'Indomptable  
Julien, alias Jool  
Nëggus  
© Laurent Barlier

#### BARBARA, DE L'IMAGE AU TEXTE

Barbara, alias Solange, vient pour la première fois dans un tournoi de slam. Elle écrit depuis longtemps de la poésie. Pour elle, tout commence par la vue et l'écrit. Et par des images qui surgissent parfois au coin d'une rue. «Il y a deux ou trois semaines, j'ai croisé une femme avec des broches noires dans les cheveux. Et c'était comme des araignées qui montaient sur sa chevelure grise. Tout part souvent d'une image. Et j'ai l'envie de créer un petit univers autour d'elle.»

#### L'imagination

«Souvent, quand j'écris, j'imagine des scènes et des personnages. Je suis peut-être influencée par le cinéma. Je ne vois pas toujours nettement ces personnages. Ils restent parfois flous, mais ils sont quand même là, ils sont tangibles.» Plus jeune, elle a parfois détesté la lecture et certains professeurs de français. Puis, un beau jour, elle entre dans une librairie, choisit des ouvrages au hasard, se met à lire. Elle découvre Sartre et Camus. Qui la mèneront à l'écriture. «Parfois, j'ai juste une image poétique qui m'attire, sans message particulier. Mais le sens est, je l'espère, toujours présent.» Barbara, ou le sens de l'image.

#### AÏCHA, LE VERBE HAUT

«Syrien, si rien n'est fait...» en quelques lignes puissantes, Aïcha, alias Mirage, bouleverse le public. *Triste printemps* est un écrit sur la non intervention, sur la mise à mort d'un peuple. «Pour moi, ce texte, c'était

déposer des émotions, une rage, mettre des mots sur ce qui m'arrive. Et éviter de ne faire qu'absorber. Dans notre société de la communication, on absorbe aujourd'hui beaucoup d'informations. Et on communique paradoxalement très peu. Le fait de prendre un stylo, d'écrire sur n'importe quel support, libère.» Parfois, une idée lui vient en pleine ville. Elle la note sur ce qu'elle a sous la main, ticket ou autre. Pour elle, écrire est un acte qui implique une responsabilité. «Lorsqu'on slame, que l'on évoque un amour, un crève-cœur, ou un regard sur notre société, on est porteur de message. Chacun l'était, ce soir, à sa manière.»

#### La découverte

La poésie lui est venue le jour où elle a monté une exposition de photos du Sahara occidental. Elle devait trouver une légende pour accompagner ses clichés. «Je me suis alors assise, et j'ai réfléchi. Je ne voulais pas mettre un simple titre et un prix à ces photos. J'avais envie de dire quelque chose sur le Sahara. Alors j'ai commencé à écrire. En est sorti un poème. Mon entourage était conquis. Je n'ai pas cessé depuis. C'est donc le désert qui m'a envoûtée. Il m'a insufflé sa poésie.» Aïcha, ou la beauté du verbe.

#### PABLO ET JULIEN, LE FLOW ET L'ÉQUILIBRE

Pablo, alias l'Indomptable, ou MC Roestigraben, s'est essayé pour la première fois au slam en 2004. Il y a alors dans la salle une petite dizaine de spectateurs. Il recommence en 2006, et il a toutes les difficultés

à entrer dans le café-théâtre, bondé. Entre ces deux dates, le premier album de Grand Corps Malade est sorti. Un déclic pour lui comme pour d'autres, qui découvrent alors cet art de la parole libre et dépouillée. Cette nouvelle forme d'expression s'installe sur le devant des scènes francophones. À Lausanne, tous les mois, une vingtaine de slameurs et plus d'une

centaine de spectateurs se donnent rendez-vous. Pablo est désormais derrière la tenue de ces événements, en tant que président de la SLAAM, la Société

#### NËGGUS, LE GRAND FRÈRE

«Dans le slam, les rôles s'inversent, explique Nèggus, artiste professionnel qui animait le tournoi. Tu es un instant acteur sur scène, sous les feux de la rampe. L'instant d'après, tu descends, tu deviens celui qui écoute quelqu'un d'autre. Cet échange de parole est précieux, dans un monde où tous parlent en même temps.»

#### L'essentiel

«On n'écrit pas de manière anodine. Il y a toujours un déclic. Parfois, c'est quelque chose de l'ordre de la douleur à exorciser. Porter ces mots sur scène, c'est repasser par la douleur, parce que tu vas confronter ce que tu as écrit de manière intime, le raconter. Et lorsque tu arrives dans des lieux où il y a une vraie écoute, tu sens qu'il se passe quelque chose. Ça ne changera pas ton problème, mais au moins, tu te dis «je peux vivre avec.» Il y a l'acte de se raconter et celui d'évoquer l'autre. «Quand je parle de moi, c'est un peu de toi que je raconte. Nous sommes tous des êtres humains avec des peines, des amours semblables. La parole est l'essentiel d'une vie, tout simplement.» Nèggus, ou le grand frère. |

«La parole est l'essentiel d'une vie, tout simplement.»

Lausannoise des Amatrices et Amateurs de Mots. L'écrit est important à ses yeux, mais aussi le flow. Il a le sens du rythme, de la découpe d'un texte. L'art et la manière de le porter. «Le slam est pour moi un carrefour entre le rap, la poésie, l'humour, le théâtre.»

#### L'étincelle

Son collègue de la SLAAM, Julien, alias Jool, travaille dans une boîte qui vend des terminaux de paiement pour cartes de crédit. «J'ai fait l'école hôtelière, mais j'ai toujours aimé créer. Je fais de la peinture, je bricole.» Il a goûté au théâtre, aussi, avant de se lancer dans le slam. «Je trouve magnifique cette liberté de parole, de style, de mot. J'aime l'adrénaline, le plaisir d'écrire, celui de pouvoir transmettre un texte, tel que je le vis, je le pense ou je l'ai écrit. Et cette petite

## Pablo et l'acte de courage

### L'écriture comme chemin de guérison.

JULIEN RAPP

www.facebook.com/lefilshelaterre

Pablo a derrière lui onze ans de rap et sept de slam. Et une histoire difficile. Il y a neuf ans, il a perdu pied avec la réalité. « Je suis tombé malade. J'entendais des voix, j'avais des crises d'angoisse. J'ai traversé des moments effrayants. » Sa maladie s'appelle la schizophrénie. Il refuse cependant de s'effacer devant elle, de lui céder le terrain. Il décide de se battre. « J'ai d'abord écrit de façon instinctive, car j'en éprouvais le besoin. Après, j'ai poursuivi l'écriture comme moyen thérapeutique. Je l'ai utilisée pour m'en sortir. C'est devenu une force. » Elle s'est aussi affinée. Un acte essentiel. « Il me fallait exprimer ce que je vivais par quelque chose de poétique. »

#### Transmettre et témoigner

Il s'empare également de la parole pour nourrir son combat. Il décide de partager certains de ses textes en public. Dans un foyer, tout d'abord, où il a passé quatre ans. Il rejoint également des soirées slam. Et multiplie les démarches pour transmettre. Il anime, dans ce même foyer qui lui fut jadis un refuge, un atelier d'écriture pendant deux ans. Il décide également de raconter sa propre histoire. Il est aujourd'hui invité en Valais, dans le Jura ou le canton de Vaud. « Je témoigne pour montrer qu'on peut s'en

sortir. » Il accompagne toujours ses prises de parole par des lectures de textes.

#### Stabilisation

À Meyrin, il a gagné un prix. Une récompense qui le touche. « J'ai été primé ici en tant que slameur, et non pas sur la base de mon expérience. Cela me fait beaucoup de bien. » Aujourd'hui, la maladie s'est stabilisée. « Je ne suis pas encore guéri, mais je suis rétabli. » Son énergie créative se poursuit. Pablo travaille à l'élaboration d'un livre-témoignage. « C'est un recueil de slam, avec sérigraphie. » Son titre? *Rescapé des enfers, dix slams pour une schizophrénie.*

#### Ancré dans le sol

Au fait, il a pris pour pseudonyme Le Fils de la Terre, et ce n'est pas un hasard. « Toute cette maladie était impalpable, aérienne. Quant à moi, j'ai décidé de m'ancre dans le sol. D'être connecté à la terre, à la réalité. J'ai utilisé pour cela l'écriture, le sport, j'ai été au foyer, j'ai vu du monde. Et j'ai pu transmettre mes textes. J'ai l'esprit combatif et je trace mon bout de chemin. Et avec une soirée comme celle-ci, je me fais connaître. » Pour lui, peut-être plus que pour d'autres, l'écriture est acte de courage. Elle est aussi chemin de guérison. ]



Vous souhaitez placer votre annonce dans le prochain n° de Meyrin Ensemble?  
HP media sa • 022 786 70 00 • info@hpmedia.ch



La Banque Raiffeisen de Meyrin a le plaisir de vous accueillir dans son agence rénovée.

**Banque Raiffeisen de Meyrin**  
Chemin Antoine-Verchère 3  
1217 Meyrin  
Tél. 022 782 06 90  
Fax 022 785 54 35

[www.raiffeisen.ch/meyrin](http://www.raiffeisen.ch/meyrin)  
[meyrin@raiffeisen.ch](mailto:meyrin@raiffeisen.ch)

Ouvrons la voie



*Donnons du goût à la vie!*



**DEUX ADRESSES POUR VOUS SERVIR:**

299, rte de Meyrin  
1217 Meyrin  
Tél. : 022.782.10.45

78, Av. Louis-Casai  
1216 Cointrin  
Tél. : 022.798.61.73





## Abd al Malik évoque sa vie et Camus à Meyrin

L'un des plus grands noms de la scène slam à la rencontre des Meyrinois.

JULIEN RAPP

ABD AL MALIK  
Rappeur et écrivain, Abd al Malik a acquis ses lettres de noblesse dans le slam, depuis l'album *Gibraltar*, vendu à plus de 250'000 exemplaires.

Il est aujourd'hui une figure incontournable du mouvement, et ne cesse de suivre des voies nouvelles.

Il était de passage pour un spectacle sur Camus au Théâtre Forum Meyrin.

Retrouvez l'intégrale de l'interview sur [www.julienrapp.ch](http://www.julienrapp.ch)

▲ © Laurent Barlier

«Je suis honoré d'être parmi vous.» Par ces quelques mots, glissés en introduction, Abd al Malik en dit beaucoup sur lui. Il est venu les poches pleines. Il en a sorti son histoire. Abd al Malik, c'est un ambassadeur incontournable du slam. Rappeur, écrivain et lecteur inspiré, il a accepté, avant de présenter un spectacle sur Camus, de rencontrer des Meyrinois.

### Lumière et obscurité

Il est né à Paris. Ses parents se sont ensuite installés au Congo, durant trois ans. Une période enchantée. «Il y avait quelque chose, dans la lumière, le climat, mais aussi dans le rapport familial, de fort, de protégé.» Puis, vers 5-6 ans, c'est le drame. L'installation dans une banlieue de Strasbourg, le Neuhof. Et le père qui s'en va. «Nous sommes alors passés de cette lumière à une forme d'obscurité.»

### Le père et la bibliothèque

«Mon père, en partant, n'a laissé que deux choses: des dettes et une bibliothèque. Je voulais la conquérir. Et tout est lié. Enfant, je souffrais de dyslexie. Et lorsque je me suis sorti de ce problème, j'ai commencé à lire l'ensemble des livres qui peuplaient cette bibliothèque. Et en même temps, je me suis mis à écrire, à parler de mon environnement.»

### La lumière

«Il y avait quelque chose de très sécurisé qui partait. On se retrouvait seuls avec ma mère. Mais néanmoins, dans toute cette difficulté que je pouvais vivre au quotidien, il y avait toujours un peu de lumière. La Cité était comme un village. On était tous proches. Une sorte de grande famille. Camus parle des siens. Il évoque cette idée d'être cabossés mais ensemble. Cette solidarité m'a permis d'être debout et de ne pas avoir peur. Et cette lumière est toujours restée, en se mélangeant de temps en temps avec plus ou moins d'obscur.»

### Camus et les autres

Il se reconnaît donc dans Camus, lorsqu'il le découvre. «J'avais le sentiment que c'était un mec du bas de mon immeuble. Un grand frère qui était là. Il parlait de ce que nous vivions. Il y a donc eu une vraie rencontre.» Il y a aussi Sénèque, Épictète, et nombre de philosophes et d'écrivains qui l'accompagnent, et dont il se fait, dit-il, des potes. «J'imaginai discuter avec eux. Parfois on s'embrouillait.»

### Les humbles

Dans les textes d'Abd al Malik, les humbles sont toujours présents. De même que l'importance de le rester. «D'une certaine manière, c'est montrer au reste du monde

## 09 ZOOM ◦ NOUVEAUX RACONTEURS

notre humanité. De rappeler qu'on est semblables. Toutes les petites gens, tous ceux qu'on met de côté, tous ceux qu'on considère petits, et qui finissent par s'estimer moins grands qu'ils ne sont. Tous ceux-ci, je les évoque avec cette idée fondamentale de représenter les miens, d'être fidèle aux miens, tout en allant vers les autres.»

### Les départements de l'humanité

«Selon Aimé Césaire, si l'humanité est un pays, le fait d'être noir est un département de ce pays-là. Cette attitude me rend naturellement humble, parce que je sais d'où je viens, je sais qui je suis. Et je sais finalement que nous sommes semblables.»

### Grandir

Il y a chez lui également l'importance de se construire à travers les livres, les voyages. «Circule petit circule, parce que sinon tu resteras toujours petit», souligne l'un de ses slams. «Ce n'est pas évident de grandir, de devenir une femme ou un homme.

Il y a toujours cette part d'enfance à laquelle on s'accroche, de manière singulière selon nos personnalités. Il y a un élément sécurisant, dans l'enfance. Moi, j'ai grandi par des ruptures successives. Cette figure

du père qui disparaît, des proches qui meurent de mort violente, ou qui se retrouvent en prison, pour 15 ou 20 ans...»

### La douleur et l'intime

«Des auteurs comme Camus m'ont permis de relativiser cela aussi. La douleur ou la difficulté, c'est toujours quelque chose d'intime, de personnel, et qui n'est pas lié

nécessairement à la situation sociale. Il est important de remettre l'humanité au centre. Sinon, on se perçoit en victime perpétuelle. C'est alors un frein puissant au fait de devenir véritablement une femme ou un homme. Spirituellement aussi, et quelle que soit sa religion, il importe de remettre l'humain au centre de nos vies. Voilà ma démarche, ma position, mon chemin de vie.»

### Homme de paix

Homme de paix, Abd al Malik est aussi un bâtisseur de ponts. Il crée des liens, déconstruit, sort des catégories dans lesquelles il se sent à l'étroit. Il aime la rencontre véritable, où chacun dans son domaine, excelle, et collabore. Il a notamment pour compositeur Gérard Jouannest, qui s'occupait de la musique de Jacques Brel. Et il nourrit une amitié forte avec Juliette Gréco.

### L'espoir

Nous échangeons sur l'importance de se réapproprié son histoire. «En se réappropriant son histoire, on reprend sa vie, aussi. Et le sens qu'on veut lui donner. On nous fait dire qu'on n'a pas d'autre choix que d'être passifs, parce que c'est plus fort que nous. L'optimiste dit non. Et moi-même je dis non. Et j'ajoute cette seule chose. Je crois en l'homme, et je crois que l'espoir est encore possible.»

### Construire

«L'optimiste sait que la réalité, sa dureté, existent, mais pour lui, on a à construire et on le fait. Et on y va avec le sourire. On rejoint alors Camus, dans le fait qu'on doit exercer notre métier d'homme. On doit aller jusqu'au bout. Et même s'il y aura toujours de l'injustice, et même si, je cite Camus, l'enfant mourra toujours injustement, ça n'empêche qu'on doit le faire. Et puis, il faut imaginer Sisyphe heureux.»

► © Laurent Barlier





## Un raconteur d'exception

L'écrivain Colum McCann nous explique l'importance des histoires.

JULIEN RAPP

Retrouvez l'intégrale de l'interview sur [www.julienrapp.ch](http://www.julienrapp.ch)

«À Meyrin, il doit y avoir tant d'histoires...»

COLUM MCCANN Écrivain irlandais installé aux États-Unis, Colum McCann s'est rapidement imposé comme l'un des plus grands auteurs de la littérature américaine.

Il a notamment remporté le Booker Prize, prix littéraire prestigieux, pour son ouvrage *Et que le vaste monde poursuive sa course folle*, publié aux éditions Belfond. Son dernier ouvrage, *Transatlantic* (publié à Belfond également), retrace de façon magnifique des destins de personnages qui traversent l'océan entre l'Irlande et les États-Unis.

Il se définit lui-même avant tout comme un raconteur d'histoires. Pour cette même raison, son témoignage nous a semblé évident. Il a accepté de nous rencontrer pour une interview exceptionnelle.

© Ulf Andersen, Éditions Belfond, juin 2014

«Cette quête de l'insaisissable se déroule sous vos pieds?» Colum McCann est fasciné par le Boson de Higgs. Et nous lui expliquons Meyrin, terre de toutes les arrivées depuis les années 60. «Il doit y avoir tant d'histoires», dit-il pensivement.

### Premières lignes

Les premières lignes de Colum McCann s'écrivent en Irlande. Il a très jeune un attrait pour la plume. Il signe ses premiers articles de journaliste à l'âge de... 12 ans. À 17 ans, il est engagé à plein temps dans un quotidien national. Sa voie semble tracée. À 21 ans pourtant, il décide de tout quitter pour écrire son premier roman. Il s'installe à quelques milliers de kilomètres de son île natale, au Cap Cod, aux États-Unis. Un autre rivage, un lien maritime. Là-bas, il essaye d'écrire, mais rien ne vient. «Je n'avais pas assez vécu.»

### L'aventure

Il enfourche alors un vélo et part sans se retourner. Il traverse les États-Unis. Il dort au bord des rivières, dans les montagnes, les forêts. Et parfois chez l'habitant. «J'avais une seule règle, pas d'hôtels.» La traversée des terres américaines lui prendra un an et demi. Un voyage peuplé de personnages marquants. Des Amish en Pennsylvanie, des Indiens d'Amérique au nouveau Mexique, des pauvres dans le sud du Mississippi, des riches dans le Colorado. «Ils avaient pourtant tous un dénominateur commun. Chacun avait une histoire, et éprouvait le besoin d'en raconter une part.»

### Des vies réelles et fictives

Sa ligne est tracée. Bien plus que romancier, il deviendra un raconteur d'histoires. Il couchera sur papier des vies réelles et fictives, qu'il fera s'entrecroiser. Des hommes, des femmes. Il écrit sur la paix, sur les petites vies. Une manière de rendre aux gens leur histoire propre, qui n'est ni celle des gouvernements, ni celle des entreprises. «C'est exactement là où je veux être. L'écrivain doit se tenir dans les recoins anonymes de l'histoire humaine. Et la fiction nous aide à comprendre comment l'histoire s'écrit.»

### L'empathie

Il a lancé une association mondiale, intitulée *Narrative 4*, pour l'échange d'histoires. «Il ne s'agit pas simplement de raconter son histoire. Je t'apporte la mienne, tu viens avec la tienne, nous échangeons. Puis, devant d'autres, tu porteras la mienne et je dirai la tienne. Nous aurons cette responsabilité. Lorsque quelqu'un s'empare de ton histoire, elle s'emplit de vérité. Chaque enfant, chaque adulte découvre alors l'altérité. Et l'empathie pour l'autre est sans doute l'une des plus importantes notions à acquérir dans un parcours de vie.»

### L'immersion

Et si Colum McCann est aujourd'hui l'un des plus grands écrivains de sa génération, c'est parce que l'empathie se devine chez lui à chaque ligne. Comment écrit-il? Comment donne-t-il vie à un personnage? En menant des recherches approfondies, afin d'approcher la réalité d'une région, d'une période, d'un quotidien. «Vous connaissez les faits, les personnages, l'environnement. Vous faites des repérages, vous allez sur les lieux, vous sentez, vous percevez... mais ensuite, vous fermez les yeux et vous imaginez. Et vous vous rêvez dans le corps de quelqu'un d'autre. Comme une méthode d'acteur étrange et oubliée. Et votre pensée devient caméra. Et vous suivez cette caméra. Et vous découvrez.»

### Un acte généreux

«Devenir quelqu'un d'autre est probablement l'acte le plus généreux que vous puissiez faire. C'est pour cette raison que les gens écrivent et lisent. Pour en apprendre un peu sur eux et beaucoup sur l'autre, ce qui est à la fois magnifique et absolument nécessaire.»

### L'équilibre

Que nous raconte chaque histoire sur notre propre destinée? «Un parcours est bien souvent un acte de balancement, un essai pour avoir de la grâce et de la dignité.» Cette dignité est en nous. «Nous devons comprendre que nos existences ont de la valeur. Et si nous pouvons comprendre la valeur de nos vies, et donc celle de nos histoires, alors nous avons une raison de vivre sur cette terre.»

## Vœux du Maire

### Meilleurs vœux aux Meyrinoises et Meyrinois.

JEAN-MARC DEVAUD

Comme chacune et chacun a pu le constater, les fêtes de Noël et de fin d'année approchent à grands pas. Les magasins et les décorations de rues sont là depuis plus d'un mois pour nous le rappeler.

Ces fêtes qui devraient être des moments de recueils pour les chrétiens et pour les autres, de réjouissance entre familles et entre amis, de partage, de solidarité et de joie, deviennent de pures démarches commerciales dont l'objectif n'est que de faire de nouveaux profits. Ceci transgresse et péjore le véritable esprit de Noël et je trouve cela navrant.

Toutefois, étant de nature optimiste, je reste persuadé qu'au fond de chaque être, demeure cette petite flamme qui nous lie au véritable esprit de Noël. Celui qui nous apporte un regard sur nos véritables valeurs de vie et qui nous permet, au-delà de la

frénésie commerciale, de rester des êtres humains dans le vrai sens du terme. C'est donc dans cet esprit que je vous invite à envisager de passer ces fêtes de Noël et de Nouvel An, en ayant un regard et une attention sur les personnes seules qui traversent généralement ces périodes de réjouissance difficilement à cause de leur isolement, en partageant un moment de convivialité ou un repas avec les plus démunis et en ayant aussi des pensées de compassion avec celles et ceux qui, de par le monde souffrent et à celles et ceux qui ont tout perdu.

C'est dans cette vision de fraternité, de partage, de solidarité et d'humanité, qu'en mon nom et au nom des autorités communales, je vous souhaite un très heureux Noël et je vous souhaite mes vœux les plus sincères pour que cette nouvelle année 2014 vous apporte santé, succès, joie et bonheur. ]

© Philippe Fosserat



## ANTENNE CITOYENNE

### Les RDV du mois

**Petit-déjeuner emploi** Partage d'expériences de recherches d'emploi autour d'un petit-déjeuner.

JEUDI 05 DÉCEMBRE 09H00 - 10H00

**Paroles de quartier** Un espace d'écoute, de parole et de lien; des moments de partage entre habitants.

MERCREDIS 04 & 18 DÉCEMBRE 18H30

**Repas communautaire** Concocté par le collectif *Comme un autre air* et quelques habitants.

MARDI 17 DÉCEMBRE 12H00 - 14H00

### Accueil informatique

Accueil informatique individualisé: cinq ordinateurs et un professionnel vous aident dans vos démarches informatiques et numériques.

GRATUIT, OUVERT À TOUS

MA	14h00 - 17h00
ME	10h00 - 12h00
JE	12h00 - 17h00 (19.12 20h00)
VE	10h00 - 14h00

Maison Citoyenne  
Route de Meyrin 282

## Dessignons une radio

### Assemblée générale constitutive de «l'association radio» le lundi 2 décembre.

LAURE DELIEUTRAZ

Après quasiment 20 ans d'existence, l'Association des Jeunes de Meyrin (AJM) a dû se résoudre à prononcer sa dissolution l'an passé, emportant avec elle la radio Meyrin FM dont elle assurait la gestion. Grâce à la magie de la technologie informatique, la radio a néanmoins continué d'émettre sur le câble un programme musical automatisé, rêvant en cachette à une éventuelle renaissance.

#### Relancer une radio

Et le rêve est devenu réalité puisqu'un petit groupe d'habitants, soutenu par la commune de Meyrin, s'est mobilisé ces derniers mois autour du projet d'une radio locale. En effet, quelques passionnés de tous âges souhaitant relancer une radio ont invité, en septembre dernier, tous les habitants qui le désiraient à se joindre à eux à travers la tenue d'une séance d'information.

#### Les propositions

Une quinzaine de personnes se sont réunies pour discuter, échanger, proposer leurs envies pour ce nouveau média et imaginer en quelque sorte la radio associative idéale. Une émission de cuisine? La retransmission d'événements sportifs? Des interviews de musiciens locaux? Les envies sont nombreuses et tous les goûts sont dans la nature! Qu'à cela ne tienne, l'équipe est ouverte à toutes les propositions et, surtout, à tous les coups de main qui vont avec. Car le défi est de taille! De la création de l'association qui gèrera cette radio à la conception de la grille des programmes en passant par l'animation et la technique, tout est encore à concevoir.

#### Assemblée générale

D'ailleurs, après le rêve vient le concret: le moment de l'organisation pratique. Comment crée-t-on une association? Qui se propose de faire partie du comité? Est-ce que nos statuts sont corrects? Consciente de l'intérêt que revêt une radio locale pour l'animation de la vie communale, la commune de Meyrin est alors entrée en piste pour épauler ces habitants dans leur démarche associative. Et aujourd'hui, c'est avec fierté que cette fine équipe convoque toutes les personnes intéressées à l'AG constitutive de cette future association.

#### L'investissement

En effet, beaucoup de choses restent à faire et ce n'est que tous ensemble que nous arriverons à mettre en place cet ambitieux projet! Mais la graine semée l'an passé a germé et le noyau dur est présent, motivé et prêt à relever les manches. Et ce n'est pas rien, dans une société que l'on qualifie souvent de consummatrice, de constater qu'il y a encore bien des personnes prêtes à s'investir pour un projet qui leur tient à cœur.

#### Rejoindre l'aventure

Il n'est pas trop tard pour rejoindre l'aventure! L'équipe actuelle recherche activement d'autres personnes pour soutenir ou participer à la mise en place d'une radio locale. N'hésitez pas à venir à l'AG constitutive ou, si vous lisez ces lignes trop tard pour cela, à contacter le service développement social et emploi de la mairie. Car pour que le rêve devienne concrètement réalité, il va avoir besoin des forces de chacun!

LUNDI 02 DÉCEMBRE  
UNDERTOWN 20H00

### Conseils en assurances chômage

Les lois sur l'assurance chômage, ses mécanismes d'application ainsi que ceux des assurances sociales liées sont complexes. Tout Meyrinois confronté à une décision administrative lui semblant difficile à comprendre voire injustifiée ou devant faire face à une problématique, et désireux bénéficier

d'un conseil, sera désormais reçu par un expert en assurances sociales rattaché au développement social et emploi. Les rencontres, d'une durée de 30 minutes, se font sur rendez-vous à la Maison citoyenne.

TOUS LES LUNDIS SUR RDV  
MAISON CITOYENNE 13H30 - 16H30

SERVICE DÉVELOPPEMENT  
SOCIAL ET EMPLOI

Maison citoyenne  
Route de Meyrin 282

+ 022 785 34 79  
+ www.meyrin.ch

## Des livres pour tous

### L'homme qui rêve de pacifier Cali.



JULIEN RAPP

+ l.a.gonzales@bluewin.ch

▲ © Laurent Barlier

Luis Alejandro Gonzalez vient d'une cité appelée Cali, en Colombie. Il habite Meyrin depuis des années. Arrivé à la retraite, il alterne présence ici et là-bas. Lors de ses derniers voyages, un élément le frappe. Les quartiers défavorisés de la ville n'ont pas accès à la lecture. Et la violence y est endémique. Des adolescents sans occupation s'enrôlent dans des guerres de gangs.

#### Offrir l'accès au livre

Luis Alejandro Gonzalez a un rêve. Et il y donnera vie. Son rêve, le voici. Offrir l'accès au livre à la population. Installer pour cela une bibliothèque, ou un bus ambulancier porteur d'ouvrages.

«Nous pourrions ainsi diminuer un peu de la violence de ces quartiers, en habituant les enfants à d'autres activités. Il s'agit de planter une graine.»

#### Des romans en espagnol

Le contexte colombien est en train de changer. Des accords de paix sont en voie de finalisation. Le budget dévolu à l'éducation, parent pauvre actuel, pourrait ainsi enfin être revu. Une situation qui permettrait d'offrir les meilleures chances à son projet.

Il part pour Cali en janvier. Si vous souhaitez aider Luis Alejandro Gonzalez, contactez-le et remettez-lui les romans en espagnol dont vous n'avez plus l'usage.]

## Accueil parents - enfants à Meyrin

La Marelle est un lieu d'accueil parents-enfants à Meyrin. Un espace de jeu adapté pour les enfants, où vous pourrez rencontrer d'autres adultes et échanger avec des professionnels. Ce lieu convivial est ouvert à tous les enfants, de la naissance jusqu'à l'âge de l'entrée à l'école obligatoire, accompagnés de leurs parents, grands-parents ou de toute personne en charge de leur éducation.

La Marelle ouvre tous les vendredis de 08h30 à 11h30 (sauf vacances scolaires). Il n'y a pas besoin de s'inscrire pour venir. La participation est libre, et la confidentialité est garantie. Le vendredi 6 décembre, une animation spéciale aura lieu à la Marelle, avec des ateliers créatifs et un petit déjeuner offert.]

**VENDREDI 06 DÉCEMBRE**  
GARDERIE ARC-EN-CIEL 08H30-11H30

Garderie Arc-en-Ciel  
Rue des Vernes 20

+ 022 783 01 46

+ www.meyrin.ch/  
petiteenfance



**JEUDI 05 DÉCEMBRE**

#### FÊTE DE L'ESCALADE AVEC TRANSIT

À l'occasion de la fête de l'Escalade, Transit invite la population meyrinoise sur la place des Cinq-Continents. Un rendez-vous en musique, durant lequel les habitants de la Commune pourront également partager un bol de soupe préparé par l'association. Rendez-vous est donc donné pour un moment d'échange et de rencontre.

Place des Cinq-Continents dès 17h30

**SAMEDI 07 + DIMANCHE 08 DÉCEMBRE**

#### MARCHÉ DE NOËL DE MEYRIN-VILLAGE

Le marché de Noël de Meyrin-Village ouvrira ses portes les samedi 7 et dimanche 8 décembre. Au menu, des idées cadeaux, de l'artisanat local, de la petite restauration, du vin chaud. Et une visite du Père-Noël avec distribution de friandises pour les enfants, ainsi qu'une vente de peluches Téléthon. À la fois couvert et en plein air, il aura lieu à la salle Antoine-Verchère et sur la place de Meyrin-Village, avec des chalets décorés et illuminés.

SA 10h00-19h00 · DI 09h00-17h00

**SAMEDI 07 DÉCEMBRE**

#### FÊTE DE L'ESCALADE À CHAMPS-FRÉCHETS

Les Femmes migrantes du CEFAM, l'Association des Habitants des Champs-Fréchets et l'Association culturelle musulmane de Meyrin vous invitent à partager la soupe de l'Escalade devant les arcades à la Promenade des Champs-Fréchets. Nous sommes toujours plus nombreux à préparer la fête pour vous recevoir autour de la savoureuse soupe de l'Escalade aux épices d'ailleurs... Les cuisinières s'apprentent à couper les quelque 40kg de légumes et à allumer le chaudron.

Venez vivre quelques moments de convivialité entre amis et voisins de tous horizons. Comme chaque année, ces moments seront agrémentés d'une performance musicale. Dans la valse des traditions d'ici et d'ailleurs, nous accueillerons le groupe folklorique galicien « A Nosa Galiza ». Soyez tous les bienvenus, venez nombreux!

Champs-Fréchets 11h30-14h00

**APPEL À TÉMOIGNAGE**

#### LA MAISON VAUDAGNE FÊTE SES 50 ANS

La Maison Vaudagne fêtera son 50<sup>e</sup> anniversaire en 2014! Nous recherchons des archives, des photos, des témoignages ou tout autre document pouvant retracer ces 50 ans d'animation socioculturelle. N'hésitez pas à partager votre expérience et vos souvenirs en nous contactant.

## À L'ATTENTION DES AÎNÉ·E·S

### Repas du mercredi

+ www.meyrin.ch/aines

+ 022 782 82 82

Réservé aux personnes en âge d'AVS et isolées. CHF 12.- tout compris.

Les personnes handicapées ne pouvant se déplacer sont priées de s'annoncer lors de leur inscription afin qu'un véhicule vienne les chercher à leur domicile.

#### MENU DES MERCREDIS 04 & 11 DÉCEMBRE

- \* Salade de crudités
- \* Choucroute garnie & pommes nature
- \* Coupe de fruits
- \* 2 1/2 dl. de vin ou une eau minérale
- \* Café

#### MENU DES MERCREDIS 08 & 15 JANVIER

- \* Assiette valaisanne
- \* Raclette
- \* Ananas au kirsch
- \* 2 1/2 dl. de vin ou une eau minérale
- \* Café

### Thés dansants

#### Lieu & Horaire

FORUMMEYRIN 14h00-19h00

#### Programme

DIMANCHE 12 JANVIER Blue Note  
DIMANCHE 09 FÉVRIER Music Box  
DIMANCHE 16 MARS David Richard  
DIMANCHE 06 AVRIL Jacky Guilloux  
DIMANCHE 18 MAI Blue Note  
DIMANCHE 15 JUIN Music Box

#### Tarifs

ENTRÉE CHF 7.-  
CONS. SANS ALCOOL CHF 2.-  
CONS. AVEC ALCOOL CHF 3.-





Installations électriques  
Téléphone  
Informatique  
Contrôle d'installations OIBT

*vous souhaitez leurs meilleurs vœux*

**AMS Electricité Sàrl**

107 route du Nant-d'Avril • 1217 Meyrin  
T. 022 780 15 95 • F. 022 780 15 90  
info@ams-electricite.ch • www.ams-electricite.ch



Solutions  
concrètes  
pour un  
développement durable

Avenue de Vaudagne 1  
1217 Meyrin  
022 777 70 68  
info@eco-corner.ch



**CR Gestion et Fiduciaire SA**

TVA - SALAIRES - IMPÔTS - COMPTABILITÉ - RÉVISION

**CRGF - votre fiduciaire à Genève,  
disponible et compétente**

Société agréée par l'Autorité Suisse en  
matière de révision

Route des Jeunes 9 • 1227 Les Acacias-Genève  
Tél. 022 342 82 34 • info@crgf.ch

**restaurant Le Claire-Vue**

La famille Rizzetto de Meyrin  
vous accueille du Lundi au Samedi.

**Menu de la  
St - Sylvestre 98.- frs**  
COTILLONS, DANSE ET  
AMBIANCE!  
N'oubliez pas de réserver.

21, av. François-Besson • 1217 MEYRIN  
Parking à disposition  
Tél. 022 782 35 98 • Fax. 022 782 35 16

Saladine à l'italienne  
\*  
Feuilleté de la Mer  
(Filet Sole \* Crevettes \* Saumon)  
et son beurre d'écrevisse  
Riz sauvage  
\*  
Surprise  
\*  
Filet de bœuf aux Morilles  
Panachée de légumes  
Pommes Allumette  
\*  
Dessert de la nouvelle année

Installations sanitaires  
Dépannage  
Entretien

**OSCAR PLOMBIER  
BARONCIANI**

022.782.87.80  
079.436.74.74

**VOTRE SANTÉ UN CAPITAL  
À PRÉSERVER**

**OFFRE SPÉCIALE LOW COST  
ABONNEMENT 12 MOIS**

dès **599.-**

- Cour d'aérobique
- Musculation
- Cardio
- Sauna
- Bain turc
- Cour de Pump it
- Solarium

**TOUTES PRESTATIONS**

17, PROMENADE DES CHAMPS-FRÉCHETS  
MEYRIN  
TEL. 022 783 04 94  
PARKING ASSURÉ GRATUIT  
OUVERT 7 JOURS SUR 7

**Budget 2014: refus du centime additionnel**

JULIEN RAPP

Le Conseil administratif, conscient du climat économique actuel difficile ainsi que des investissements conséquents à venir, notamment pour l'écoquartier des Vergers, a proposé au Conseil municipal un budget prévoyant un centime additionnel supplémentaire. Après la présentation d'un budget de très grande rigueur, le report de charges du Canton sur les communes rendait inévitable cette démarche.

Le bloc de droite (PDC, PLR, MCG, UDC) s'est opposé à cette augmentation du cen-

time, votant une série de coupes supplémentaires, et d'augmentation de prestations, à l'exemple des repas de cantine scolaire. Le bloc de gauche (PS, Verts, AD-GCM), souhaitant préserver les prestations, a quant à lui déposé une série d'amendements, refusés par la droite.

Le budget a donc été voté par la majorité, sans augmentation du centime. La gauche s'y est opposée. Une décision qui inquiète le Conseil administratif, qui craint des conséquences financières importantes.]

**URBANISME**

**Requêtes en autorisations de construire**

**25 OCTOBRE**

+ DD 106306 Guinard, P. et F., M. et M<sup>me</sup>, agrandissement d'une villa et création d'un garage à voiture, 6, chemin De-Joinville.

**1<sup>ER</sup> NOVEMBRE**

+ DD 106309 Schiess + Partner AG pour Shell (Switzerland), transformation et agrandissement d'une station-service, 45, avenue de Mategnin.

+ DP 18523 Hewlett-Packard (Suisse) Sàrl, construction d'un bâtiment artisanal avec parking souterrain de 316 places, panneaux solaires en toiture, 150, route du Nant-d'Avril.

**08 NOVEMBRE**

+ DD 104445/2 Lavizzari, C., et Payot, O. c/o CFPI, construction de deux immeubles de logements avec rez-de-chaussée à activités et d'un parking souterrain sur deux niveaux, panneaux solaires: suppression du 2<sup>e</sup> sous-sol, déplacement de l'accès parking, modification typologique et suppression d'une allée, 3-3A, chemin Terroux.

+ DD 104674/2 Lavizzari, C., et Payot, O. c/o CFPI, construction de trois immeubles de logements avec rez-de-chaussée à activités et d'un parking souterrain: suppression du 2<sup>e</sup> sous-sol, déplacement de l'accès parking, modification typologique et suppression d'une allée, 1, 1A, 1B, chemin Terroux.

+ DD 106340 Swisscom (Suisse) SA, Wireless Access, modification d'une installation

pour téléphonie mobile, 75, avenue Louis-Casaï.

**Autorisations de construire délivrées**

**15 OCTOBRE**

+ DD 106110 Avensole Sàrl, installation de panneaux solaires en toiture, 25, 27, rue des Lattes.

+ DD 106122 Avensole Sàrl, installation de panneaux solaires en toiture, 1, 3, avenue François-Besson.

**18 OCTOBRE**

+ APA 38658 Commune de Meyrin, implantation d'un abri à vélos, route de Meyrin.

**22 OCTOBRE**

+ APA 38539 S.I.T.A, aménagement de surface administrative, 71, avenue Louis-Casaï.

**25 OCTOBRE**

+ DD 105493 XXL Green Project SA, construction de deux parkings souterrains, Meyrin.

**29 OCTOBRE**

+ DD 106191 DIME - DGCC, création de pistes cyclables et de bandes cyclables, rue Lect, rue des Ateliers, rue de la Prulay.

+ DD 104035 Coopérative Rhône Arve c/o DMB, construction de deux immeubles de logement, parking souterrain, 4, 4B, chemin Terroux.

**08 NOVEMBRE**

+ DD 105370 État de Genève, direction des grands projets, aménagement d'un espace public: lot 1, Route de Meyrin.

## Noms de rue pour les Vergers

### Cinéma, coopératives et science à l'honneur.

FRANÇOIS BEURET

www.meyrin.ch/vergers

Pour trouver des informations sur la commercialisation des logements aux Vergers, rendez-vous sur le site

www.lesvergers-meyrin.ch

Si les premiers bâtiments du quartier des Vergers ne sont pas encore sortis de terre, les noms de rues de l'écoquartier ont déjà été choisis. Proposés par la Commune, ils ont été validés par les instances cantonales. Les thèmes qui ont été privilégiés sont notamment le cinéma suisse et l'innovation et la science, en lien avec le CERN.

#### Septième art

Plusieurs rues porteront des noms faisant référence au cinéma suisse, ce qui témoigne de l'intérêt que la Commune accorde à la culture. Le choix s'est porté sur le renouveau du cinéma suisse des années 60, à l'époque où se construisait la cité de Meyrin, et dans lequel Genève, par le biais de la Télévision Suisse Romande, a joué un rôle important. Une œuvre de chaque cinéaste formant l'emblématique Groupe 5 a été retenue. On trouvera ainsi une *Rue des Arpenteurs* (film de Michel Soutter), qui fait également référence au verbe arpenter (se promener), une *Promenade de la Dentellière* (Claude Goretta), une *Promenade des Apprentis* (Alain Tanner), une *Esplanade des Récréations* (Jean-Louis Roy) et une *Allée des Petites-Figues* (Yves Yersin).

#### Coopératives

La forte présence de coopératives dans le quartier s'inscrira également dans ses noms de rues avec une *Rue des Coopératives*. Les coopératives Voisinage et Équilibre donneront leur nom à deux allées, noms qui font également référence aux relations de voisinage, éléments clés de la réussite d'un quartier, et au Globe de la Science et de l'Innovation du CERN, ex-Palais de l'Équilibre d'Expo'02 et proche des Vergers.

#### Référence au CERN

Les thèmes de l'innovation, de la recherche et de la science sont des éléments fortement présents à Meyrin, grâce à sa zone industrielle et au CERN qui est proche du futur quartier.

Ils seront représentés par l'*Allée de l'Innovation*, l'*Allée de la Science*, le *Chemin des Origines* et le *Parc de la Découverte*. *Promenade de l'Aubier* (partie tendre du bois sous l'écorce), *Parc des Arbères* et *Place de la Diversité* figureront aussi dans le quartier. Ce dernier terme fait référence à la diversité culturelle de la population que Meyrin considère comme une richesse et comme le cœur de son identité.

Dénomination des rues aux Vergers



## PUBLICITÉ

Vous souhaitez placer votre annonce dans le prochain n° de Meyrin Ensemble?  
HP media sa • 022 786 70 00 • info@hpmedia.ch

### ACTION SPECIALE ARMOIRE LIT ET LITERIE



Centre Commercial des Champs- Fréchets  
en dessous du Centre médical  
LU-VE : 9h00-12h00 / 13h00-18h30 SA : 9h00-17h00  
www.relax-meubles.ch ☎ 022 782 69 70

**Relax Meubles**

**Ypsilon**  
coiffure&beauté

Label Visagiste  
Membre Haute Coiffure Française  
www.ypsilon-creation.ch



**COIFFURES FESTIVES  
BON-CADEAU  
COIFFURE / ESTHÉTIQUE / ONGLERIE**

1217 Meyrin-Village • 14, rue Virginio-Malnati • 022 782 40 75

**AUBERGE  
DE  
CHOULLY**

Ambassadeur du Terroir  
Cuisine de saison  
poissons du lac selon saisons et arrivages  
plats végétariens  
salles pour banquets – menus personnalisés  
pour renseignements et offres  
www.auberge-dechouilly.com  
tél: 022.753.12.03

**DEPANNAGE  
URGENCE  
24/24  
7/7**

**LAMELLE-GLASS  
& STORE SA**  
VITRERIE - MIROITERIE - STORES

**LAMELLE-GLASS ET STORES SA**

Atelier - 48, chemin Delay - 1214 Vernier  
Bureau - 3, rue Virginio Malnati - Case postale 18 - 1217 Meyrin 2  
Tél. 022.782.08.88 - Fax: 022.783.07.67 - Urgence: 079.416.76.96

**Sélectionnés  
pour vous  
en décembre.**

**Hextril®**

Aide à lutter contre les maux de gorge et les pharyngites!

Solution 200 ml\*\*  
**CHF 11.90\***  
au lieu de CHF 14.90

Dans vos pharmacies Amavita à Meyrin:  
**Pharmacie Amavita Champs-Fréchets**  
Promenade des Artisans 34

**Pharmacie Amavita Jura**  
Rue de la Prulay 2bis

\* Action valable jusqu'au 31 décembre 2013.  
\*\* Veuillez lire la notice d'emballage ou demander conseil à votre pharmacien.



**AMAVITA+**

# EN DÉCEMBRE À MEYRIN

Un événement, une manifestation à annoncer?  
Merci de faire parvenir vos annonces avant la prochaine séance du comité de rédaction.

• voir dates p.02

PHOTO CI-CONTRE  
Soupe de l'Escalade des Champs-Fréchets 2012  
© Laurent Barlier

## ► VENDREDI 06

### EXPOSITION

*Les Bâisseurs :*  
Sous la lune II,  
Marcel Schmitz  
& Thierry Van  
Hasselt, Richard  
Greaves & Mario  
Del Curto

Galleries  
Forum Meyrin,  
ME - SA  
14h00 - 18h00

## MERCREDI 04

### 49° FÊTE DE L'ESCALADE DE L'AHVM

16h00 GOÛTER  
16h25 SPECTACLE  
*Cendrillon mène le bal* dès 4 ans  
17h30 CORTÈGE  
avec les tambours  
et fifres de Meyrin  
17h45 SOUPE  
dans le préau de  
l'école de Livron

Forum Meyrin  
dès 16h00

## MERCREDI 04

### PAROLES DE QUARTIER

Un espace  
d'écoute, de parole  
et de lien

Maison citoyenne  
Rte de Meyrin 282  
17h00 - 18h30

## JEUDI 05

### PETIT-DÉJEUNER

Partage d'expé-  
riences de re-  
cherches d'emploi  
autour d'un petit-  
déjeuner

Maison citoyenne  
Rte de Meyrin 282  
09h00 - 10h00

## JEUDI 05

### SOUPE DE L'ESCALADE DE TRANSIT

Place des Cinq-  
Continents  
dès 17h30

P.15

## JEUDI 05

### MUSIQUE DE CHAMBRE

Moderato con Brio

Aula de la Mairie  
20h00

## VENDREDI 06

### MUSIQUE

*Black Widow,*  
Erika Stucky

Théâtre Forum  
Meyrin 20h30

## SAMEDI 07

### SOUPE DE L'ESCALADE DU CEFAM

Champs-Fréchets  
11h30 - 14h00

P.15

## SAMEDI 07

### VOLLEYBALL

1<sup>re</sup> ligue féminine  
VBC Meyrin ×  
VBC Chesaux II

Bellavista II  
16h00



## SAMEDI 07

### HOCKEY SUR GLACE

1<sup>re</sup> équipe · 2<sup>e</sup> ligue  
CP Meyrin ×  
HC Portes du Soleil

Patinoire  
des Vergers 20h00

P.26



## DIMANCHE 08

### GOSPEL & SPIRITUAL

Tina Brown & The  
Gospel Messengers

Forum Meyrin  
18h00

## MERCREDI 11

### MUSIQUE

*Dix siècles de musi-  
que méditerrané-  
enne,* Jean-Guihen  
Queyras, Keyvan  
& Bijan Chemirani,  
Sokratis Sinopoulos

Forum Meyrin  
20h30

## SAMEDI 14

### HOCKEY SUR GLACE

1<sup>re</sup> équipe · 2<sup>e</sup> ligue  
CP Meyrin ×  
HC3 Chêne

Patinoire  
des Vergers 20h00

## SAMEDI 14

### TENNIS DE TABLE

LNA Messieurs  
Meyrin CTT ×  
Veyrier

Salle de gym  
de Livron 15h00

## MARDI 17

### REPAS COMMUNAUTAIRE

Maison citoyenne  
Rte de Meyrin 282  
12h00 - 14h00

## MERCREDI 18

### NÉ POUR LIRE

Bibliothèque  
09h00 - 09h45

## MERCREDI 18

### LIVRE ANIMÉ & OMBRES

*Grichka le petit âne,*  
par le Théâtre Cou-  
leurs d'Ombres

Dès 4 ans  
Bibliothèque 14h00

## MERCREDI 18

### PAROLES DE QUARTIER

Maison citoyenne  
Rte de Meyrin 282  
17h00 - 18h30



## JE 19 ► DI 22

### CIRQUE

*Pour le meilleur  
et pour le pire,*  
Cirque Aïtal

JE - SA 19h00  
DI 16h00

P.29

## SAMEDI 21

### VOLLEYBALL

1<sup>re</sup> ligue féminine  
VBC Meyrin ×  
TSV Dürdingen II

Bellavista II  
16h00

## SAMEDI 21

### CONCERT DE NOËL

Musique munici-  
pale de Meyrin  
S. Antoine-Verchère  
19h00

## DIMANCHE 22

### CONCERT DE NOËL

Musique munici-  
pale de Meyrin,  
chœur paroissial  
avec le chœur  
Epsilon

Église de Meyrin-  
Village 17h00

## MARDI 31

### RÉVEILLON

Réveillon de la  
Saint-Sylvestre,  
ouvert à tous

Maison Vaudagne

## JANVIER

## SAMEDI 04

### HOCKEY SUR GLACE

1<sup>re</sup> équipe · 2<sup>e</sup> ligue  
CP Meyrin ×  
HC Leysin

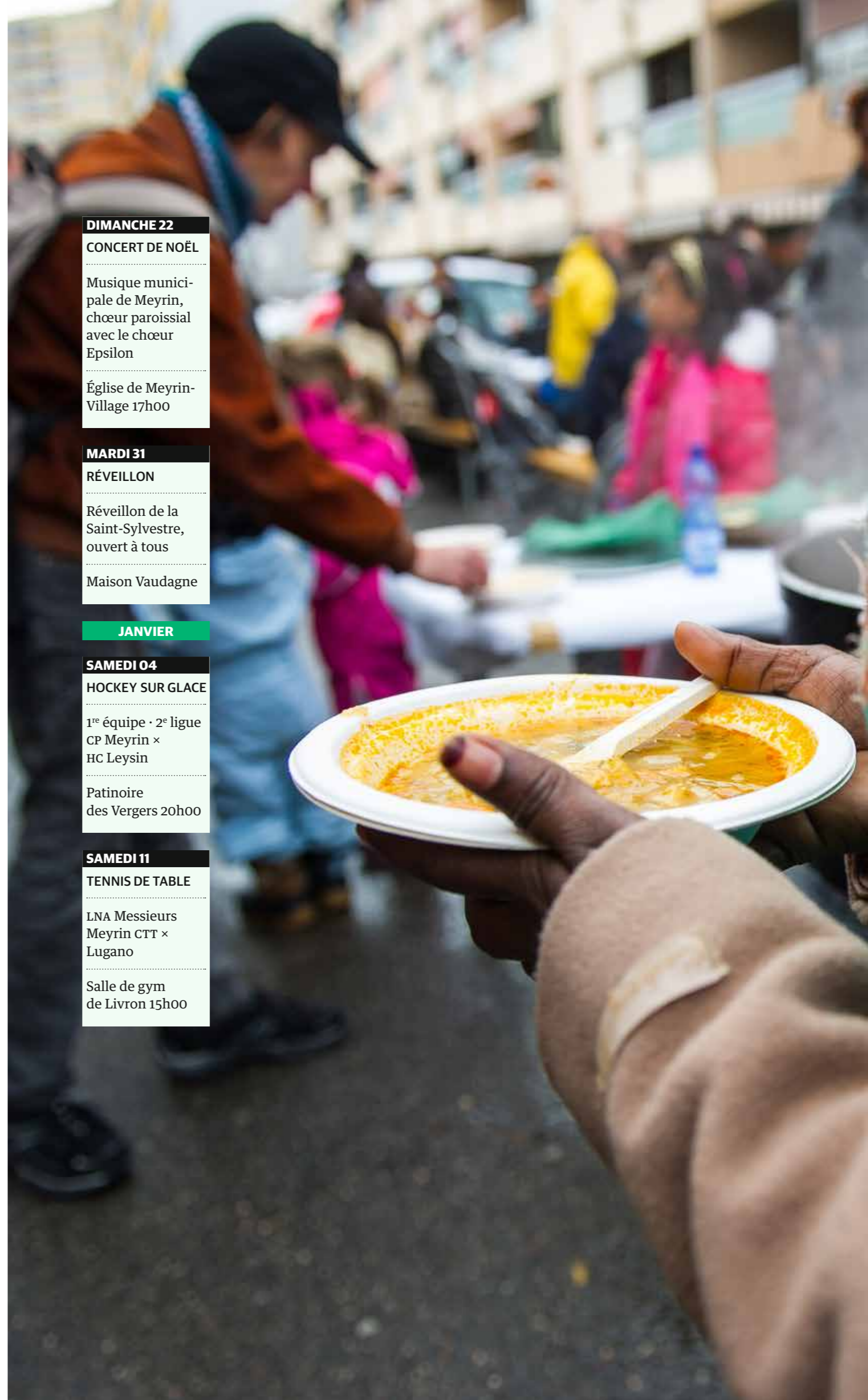
Patinoire  
des Vergers 20h00

## SAMEDI 11

### TENNIS DE TABLE

LNA Messieurs  
Meyrin CTT ×  
Lugano

Salle de gym  
de Livron 15h00



**CLUBILIS** CRÉATEURS D'ÉMOTIONS

Une nouvelle façon de se faire des amis et de partager des loisirs!

découvrez nos programmes exclusifs sorties, weekend et voyages

www.clubilis.com

Clubilis - 69 rue de la Servette - 1202 Genève  
Tél. 022 731 77 00 - info@clubilis.com

Nouvel an à Malte	28 décembre au 4 janvier
Découverte du Sultanat d'Oman	23 janv. au 2 fév.
La route des Maharadjas	Rajasthan du 7 au 19 mars
Grand tour du Vietnam	du 16 au 29 mars

**G. SARACINO**  
GYPSERIE, PEINTURE, PAPIERS-PEINTS, CREPS, STUCCO

A VOTRE SERVICE DEPUIS 1982

PEINTURES ECOLOGIQUES

DEVIS GRATUIT (sans engagement)

Giovanni Saracino

saracinogiovanni@hotmail.com Tél. 022 341 08 43  
Ch. du Sorbier 2a - 1214 Vernier Fax: 022 341 67 72  
Atelier: Rue V. Malnati - 1217 Meyrin Nat. 079 203 99 62

**COURS INFORMATIQUES POUR TOUS**

Devenez pro sans sortir de votre salon!  
Cours sur Windows, Mac, Tablette Android et iPad

A domicile, adapté à chacun, en français ou en anglais, prix à la carte. Vous bénéficierez de ma patience, d'un vocabulaire compréhensible, d'exercices pratiques.

Certifiée ECDL et Formatrice d'adultes  
9 ans d'expériences  
Gabriele Eggli, 079/153.29.47  
Rue des Bugnons 10, 1217 Meyrin  
www.PCmadeEasy.biz, gaby@PCmadeEasy.biz

**saghef** Sàrl  
Bureau Fiduciaire International

Tous travaux fiduciaires,  
Tous travaux comptables,  
Déclarations fiscales privées et sociétés.

Promenade des Artisans 30 /1217 Meyrin  
www.saghef.ch / E-solier@saghef.ch

T-022 320 88 60  
F-022 320 88 58

**RESTAURANT**

**Chez Carlos El Bocata**

PLAT DU JOUR & SPÉCIALITÉS:  
TARTARE DE BOEUF ET DE CHEVAL, RACLETTE,  
FONDUE BOURGUIGNONNE ET CHARBONNADE DE BOEUF/MIXTE.

Du lundi au vendredi de 06h à 24h et le samedi de 18h à 24h

41 rue Lect - 1217 - Meyrin • Tél. 022 777 76 26  
elbocata@chezcarlos.ch • www.chezcarlos.ch

**Couture & Retouches**  
Toutes confections sur mesure

Lundi au vendredi de 8h00 à 19h00,  
Samedi de 8h00 à 14h00 ou sur RDV

- Couture & Retouches
- Confections sur mesure
- Réparation, Transformation
- Vêtements d'hommes et de femmes
- Travaux sur tissu, cuir et fourrure
- Cours de couture

**LIPASAN**  
Mode & création Meyrin

Lipasan Couture & Retouches Meyrin - Centre Commercial Artisanal Gilbert  
2bis, rue de la Prulay 1217 Meyrin  
Tél. 022.782.78.47, 078 961 82 56 - lipasan.couture@gmail.com

**Un nouvel axe de mobilité douce**

ALEXANDRE MALACORDA

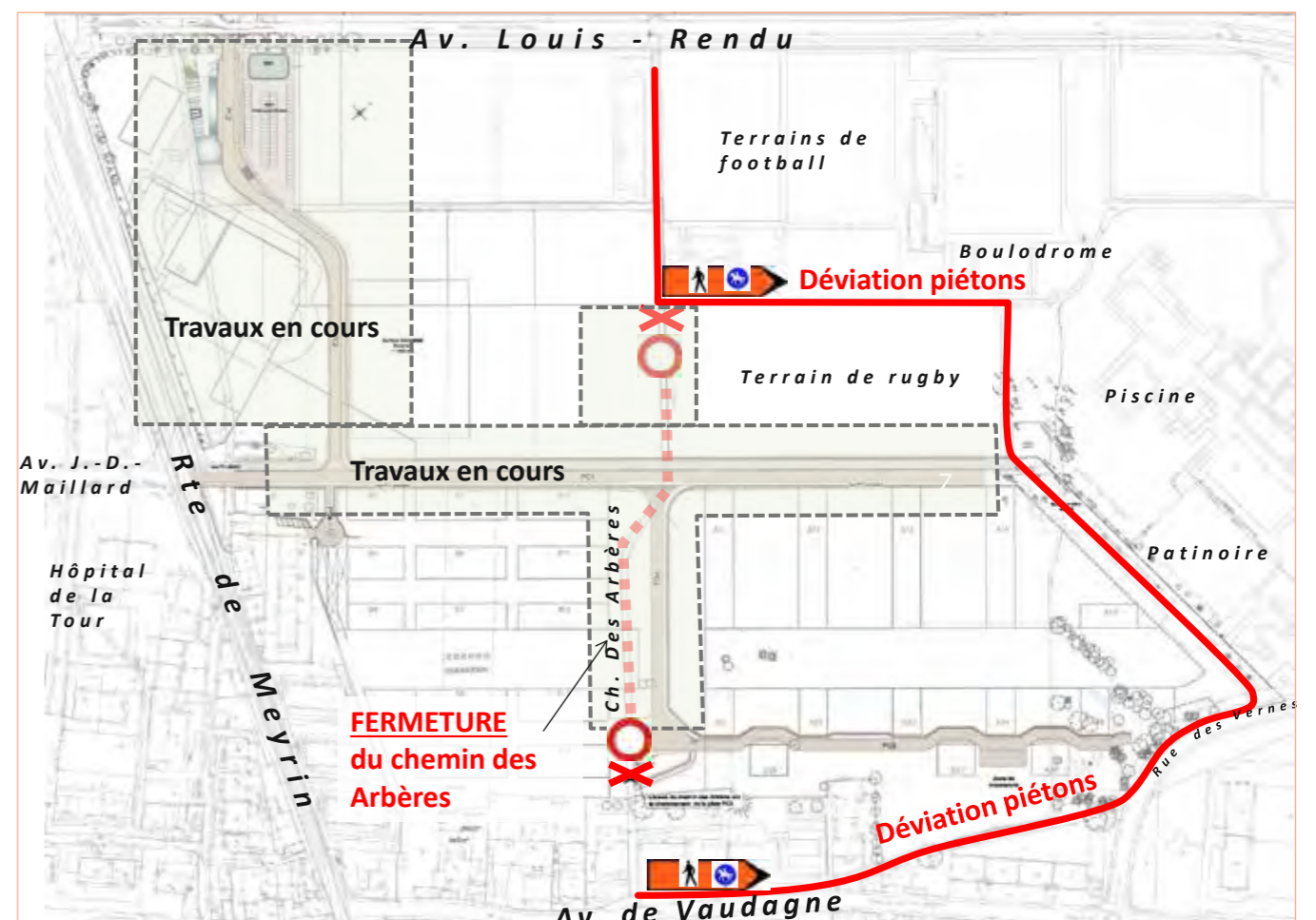
www.meyrin.ch/urbanisme

Les déplacements doux sont sur le devant de la scène à Meyrin. Pour faciliter les déplacements, réaliser des économies de temps et d'argent, réduire le stress, la Commune équipe son territoire d'itinéraires pour les piétons et les cyclistes. Ces modes de transport sont les plus aisés et les plus flexibles en milieu urbain. Ils permettent d'éviter les embouteillages ou les problèmes de stationnement.

Un axe de mobilité douce entre le giratoire du Nant-d'Avril et le chemin Salomon-Penay est en cours de réalisation. En détail, c'est une piste de près de 400m de longueur et d'une largeur de 3,5m, réservée aux cyclistes et aux piétons. Une passerelle directe entre Meyrin-Village et la zone industrielle sera à disposition des Meyrinois! En effet, cette importante réalisation s'inscrit dans une démarche active voulue

par les autorités meyrinoises de renforcer les liaisons douces entre la Zimeysa et la Cité et désengorger ainsi le trafic automobile pendant les heures de déjeuner notamment. La liaison prendra son départ au giratoire du Nant-d'Avril pour se poursuivre le long de la rue Emma-Kammacher, puis empruntera le passage reliant le chemin du Vieux-Bureau avant de rejoindre le chemin Salomon-Penay. Les travaux ont démarré à la mi-octobre 2013 et se termineront dans le courant du mois de février 2014. En cas de perturbations sur la voirie, la Commune transmettra des informations à tous les habitants concernés afin que le confort de toutes et tous soit conservé. Avec cette nouvelle «voie verte», les axes communaux seront équipés de sites sécurisés pour les piétons et les cyclistes toujours plus nombreux sur nos routes.

**INFO CHANTIER VERGERS**



# LES NOUVEAUTÉS DU RÉSEAU TPG

## DÈS LE 15 DÉCEMBRE 2013



- ★ Nouveau tracé pour la ligne **57**
- ★ Nouveau : prolongation des lignes **K** et **L**
- ★ Nouvelle agence tpg à la gare de Cornavin
- ★ Nouveau service : le ticket par sms
- ★ Nouveaux trolleybus
- ★ Nouveau tracé pour la ligne **18** entre Carouge et Cornavin (dès le 28 juin 2014)

### De belles courbes pour un confort optimal!

De larges espaces pour une circulation plus aisée, un plancher bas pour faciliter l'accès des personnes à mobilité réduite ou des poussettes et des voyages plus silencieux à bord des 33 nouveaux trolleybus qui arriveront sur le réseau dès le mois de décembre!



Lignes de trolleybus : **2 3 6 7 10** et **19**.

### 57 Gagnez du temps!

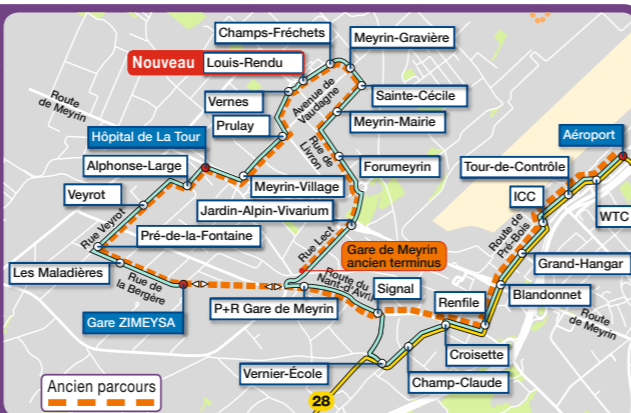
Forumeyrin - Aéroport = 10 minutes

Gagnez du temps sur vos déplacements entre Meyrin, Vernier et l'aéroport, grâce au nouveau parcours de la ligne **57**, par le village de Vernier, et à sa synchronisation avec la ligne **28**.

Vous bénéficierez ainsi d'un bus toutes les **7 min 30** aux heures de pointe et toutes les **10 min** aux heures creuses pour vos trajets vers l'aéroport.

Le soir et le week-end, la ligne **57** effectuera son terminus à **Hôpital de La Tour**, tandis que la ligne **Y** continuera de desservir la zone industrielle de ZIMEYSA.

À Meyrin, un nouvel arrêt est créé : **Louis-Rendu**.



### Fin de la carte CASH

SIX Payment Services mettra fin à la carte valeur CASH et à son traitement à fin décembre 2013. De ce fait, les paiements par carte CASH ne seront plus possibles aux distributeurs (ancienne génération). Pour toutes questions relatives au service CASH : [www.six-payment-services.com](http://www.six-payment-services.com)



### Nouvelle agence tpg à Cornavin

D'avantage de place et de confort dans un design orange et blanc!

Cette nouvelle agence vous accueillera dès mi-décembre du lundi au vendredi de 7h à 19h et le samedi de 9h à 18h.

Pendant les fêtes, nos agences de Rive, Cornavin et Bachel\* seront fermées les 25 et 31 décembre 2013 ainsi que le 1<sup>er</sup> janvier 2014. \*fermée le 24.12.13

### Ticket par SMS

Votre ticket directement sur votre smartphone!

Très prochainement, vous pourrez acheter votre ticket Tout Genève (normal et tarif réduit) directement sur votre portable, par l'envoi d'un sms. Utile, pratique et rapide!

#### Vous ne l'avez pas encore?

L'application tpg est indispensable pour voyager en toute tranquillité. Téléchargez gratuitement l'application tpg sur votre smartphone et consultez vos horaires en temps réel et l'état du réseau!

Disponible sur **Apple store**, **Google market** et **m.tpg.ch**.



info mobilité unireso 0900 022 021

(CHF 0.94/appel depuis un réseau fixe suisse)

Du lundi au vendredi de 7h à 19h, le samedi de 9h à 17h, fermé le dimanche et les jours fériés.

tpg

[www.tpg.ch](http://www.tpg.ch)

## Fête de la glace

### Inauguration, démonstrations et joutes sportives à la patinoire de Meyrin!

NADIA VANOTTI

[www.meyrin.ch/sports](http://www.meyrin.ch/sports)

Le 3 novembre dernier, petits et grands, mais tous fans des sports de glisse, se sont retrouvés à la patinoire des Vergers pour la désormais traditionnelle Fête de la Glace, jumelée depuis l'année dernière avec le *Swiss Ice Hockey Day*.

#### Initiations et rencontres

Passionnés par le patinage artistique ou par le hockey, tous ont pu admirer les démonstrations des deux clubs meyrinois, ponctuées par des joutes sportives entre les deux sections, celles-ci marquant joyeusement le 35<sup>e</sup> anniversaire du Club des Patineurs de Meyrin. Le public a également pu s'initier à l'un ou l'autre de ces sports, accompagnés par les plus chevronnés du club. Les fans de hockey ont également pu rencontrer des

pilliers des équipes phares du CP Meyrin et du Genève-Servette qui se sont pliés à l'exercice des autographes.

#### Inauguration

Cette journée a également été l'occasion de dévoiler au public la magnifique œuvre de Jérémie Gindre intitulée *Scrabble*, acquise par le Fonds d'art contemporain. Des lettres géantes, apposées sur des supports fixés au mur, proposant des mots en relation directe avec le lieu. Lors d'une prochaine visite à la patinoire, prenez le temps de les admirer et, pourquoi pas, de vous amuser mentalement en créant de nouveaux mots.

Ainsi, à la patinoire des Vergers, vous pouvez dorénavant travailler le corps et... l'esprit!

© Elisabeth Mermilliod, Pierre Mermilliod



## CPM Hockey

Le club meyrinois met l'accent sur une formation différenciée, de qualité.

JULIEN RAPP

www.cpmeyrin.ch

© Laurent Barlier

Rencontre avec Christophe Thonney, son président, Alain Pivron, l'un de ses entraîneurs, et Bastien Maréchal, jeune joueur talentueux.

### Succès

La saison dernière, le CPMH a remporté deux succès probants. Les Minis A et les Novices A ont été sacrés champions romands. «Pour les Minis A, nous avons décidé de ne pas jouer la promotion, parce qu'on n'était pas sûrs de notre suite», explique Alain Pivron, entraîneur. «Le but n'est pas de dégoûter les jeunes, mais bien de garder la notion de plaisir», ajoute le président, Cédric Thonney. «Il est important qu'ils se sentent bien dans une catégorie adaptée, qu'ils puissent y obtenir de bons résultats.»

### Formation à trois niveaux

Garder le plaisir du jeu, tout en misant sur une formation de qualité. Le club, au nom de ces principes, a déployé un système à trois niveaux. «Si nous n'avons pas la possibilité de faire évoluer des joueurs dans une équipe A, nous ne les laissons pas tomber pour autant. Nous avons des équipes B, dans lesquelles ils pourront se sentir bien.» Et pour les joueurs qui ne peuvent évoluer ni en A ni en B, il existe un troisième niveau, avec la tenue d'écoles loisirs. «Elles concernent ceux qui n'arrivent pas à garder un rythme de championnat, ou ceux qui ne souhaitent pas s'entraîner trois à quatre heures par semaine.» Il arrive également qu'un jeune, au fil de progrès fulgurants, change de catégorie.

### L'exemple de Bastien

Le résultat? Une identification forte au club pour de nombreux joueurs. Bastien Maréchal en est un exemple frappant. Il fait partie, selon le président et l'entraîneur, des hockeyeurs talentueux, capables d'être fers de lance d'une équipe. Il a fait le choix de rester à Meyrin, malgré plusieurs propositions pour passer en élite. Nous

l'avons rencontré, et lui avons demandé ce qui l'a déterminé à rester.

### La famille

«En premier lieu, la famille. Un pilier, pour moi. En allant dans un club élite, j'aurais eu moins de temps pour elle. Dans le sport de haut niveau, les moments familiaux deviennent rares. Je n'avais pas envie de cela.»

### Les études

«Il y a aussi les études. En ayant des entraînements matin et soir, elles sont un peu mises de côté. Or, à mes yeux, elles sont importantes. Je ne souhaite pas miser uniquement sur le hockey. Si je me blesse un jour, que je ne peux plus reprendre, je dois avoir des atouts pour rebondir. Je suis au collège Rousseau, en première année. Je souhaite mener à bien ces quatre ans de collège. Plus tard, si on me fait une proposition, j'y réfléchirai, il n'est pas impossible qu'un jour je dise oui.»

### La passion

Le hockey, est-ce une passion, chez lui? «Oui. J'ai commencé à 4 ans, et j'ai toujours joué à Meyrin. Mais je ne vois pas aujourd'hui le hockey comme mon métier. Les études me permettent de me projeter dans quelque chose de rationnel à mes yeux. Le hockey reste un rêve, et s'il se réalise un jour, tant mieux pour moi.»

### Les amitiés

Dans ce club, il a, dit-il, des amitiés fortes. «On ne pense pas qu'au hockey, car on n'est pas dans une voie pour qu'il devienne le centre de nos vies. Nos discussions sont donc variées. Cela permet de bien connaître la personne qu'on côtoie, avec qui on passe du temps.»

### L'équilibre

Nous lui faisons remarquer qu'il a eu, jeune, des notions très claires d'équilibre. «Oui, je veux garder cet équilibre. Je fais du tennis, aussi, et j'aime le principe de varier les sports. Je ne souhaite pas me concentrer sur une seule discipline. Et puis j'ai cette notion de l'entraide. Si tu fais quelque chose pour des amis, pour un club, ils seront les premiers à te soutenir en toute circonstance. C'est important.»



«Le but n'est pas de dégoûter les jeunes, mais bien de garder la notion de plaisir.»

## Présence de cirques à Meyrin

François Beuret nous explique les liens entre Meyrin et l'art sous chapiteau.

FRANÇOIS BEURET

www.meyrin.ch/archives

Si apparemment peu de cirques ont planté leur chapiteau à Meyrin (on trouve les traces de quelques demandes dans les archives communales, mais elles n'ont pas toujours abouti), notre commune a toutefois été durant plusieurs années le siège du cirque Ringland. Ce petit cirque familial, dirigé par la famille d'origine française Prin, a sillonné les routes de Suisse romande des années 1980 au milieu des années 90, avec son chapiteau deux mâts, son chameau, ses poneys et ses artistes (essentiellement les membres de la famille Prin). Après l'arrêt de leur cirque, les Prin ont continué de présenter des spectacles dans différentes salles communales, des stages de cirque et des spectacles de Guignol, notamment à Meyrin. Ils sont aujourd'hui établis en Valais d'où ils continuent leurs activités dans le monde du spectacle. À Meyrin, une autre troupe a pris le relais puisque la Commune abrite depuis

quelques années la compagnie de cirque Le Salto de l'Escargot, qui propose des stages de cirque.

### Membres de la famille Knie à Meyrin

En août 1991, alors que, comme chaque année à la même période, le cirque Knie était installé sur la Plaine de Plainpalais à Genève, deux membres de la famille Knie ont effectué une visite en territoire meyrinois. Le célèbre dresseur de chevaux Frédy Knie senior et son neveu Franco sont venus admirer une maquette de leur cirque exposée au Brico-Loisirs de Meyrin, à Riantbosson (actuel Pfister). Cette maquette au 1:25<sup>e</sup>, que l'on peut encore voir actuellement au zoo Knie à Rapperswil (SG), siège des quartiers d'hiver du cirque, est l'œuvre du commerçant et passionné de cirque genevois Alain Gross et a nécessité 2'500 heures de travail.]

Le cirque Ringland à Meyrin, fin des années 80. © AHVM

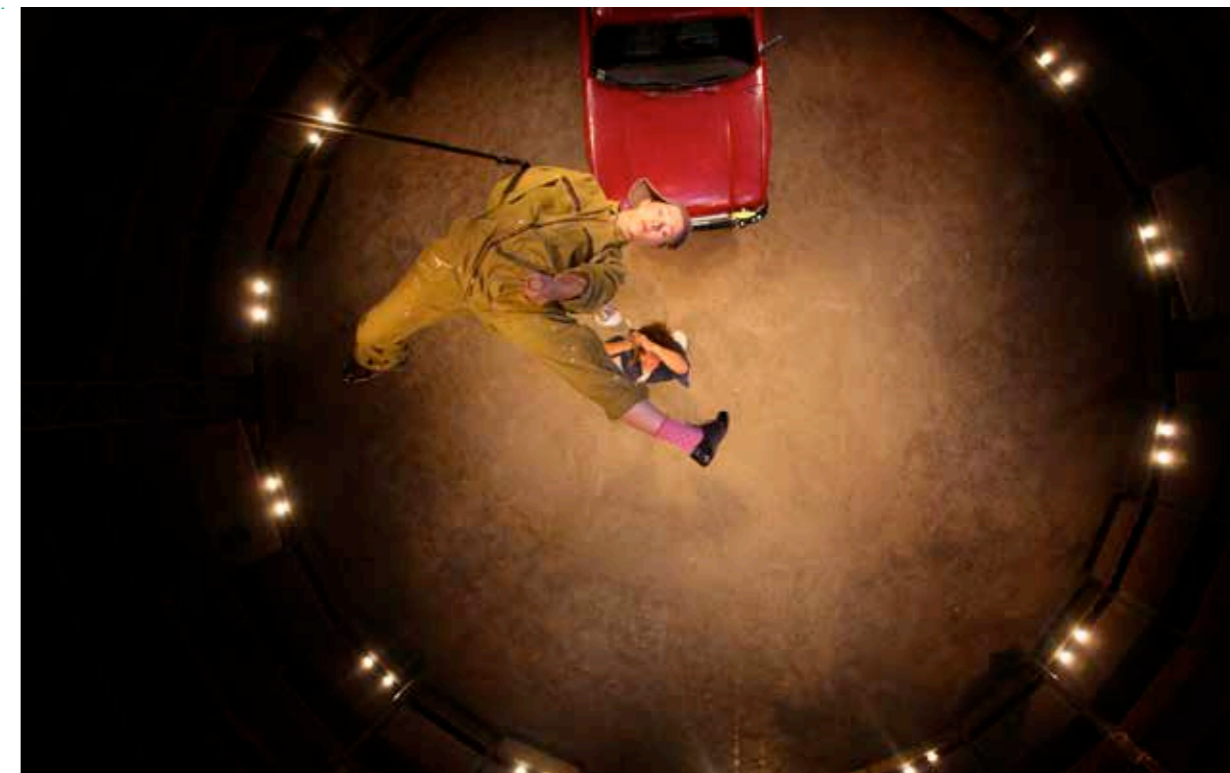
Exposition de la maquette du cirque Knie au Brico-Loisirs de Meyrin. De g. à dr.: Alain Gross, Franco Knie, Frédy Knie senior. © Journal de Genève, 27.08.1991



## S'aimer sous chapiteau

Le Cirque Aïtal raconte l'amour dans un duo émouvant et burlesque.

© Strates - Mario Del Curto



USHANGA ELÉBÉ

www.forum-meyrin.ch

Pour le meilleur et pour le pire  
Dès 6 ans

Ce spectacle, proposé par le Théâtre Forum Meyrin, aura lieu sous le chapiteau du Cirque Aïtal. Il sera installé sur le parking du Centre sportif de Bois-Carré, avenue Louis-Rendu 7, à Meyrin.

Lorsque l'on prend place sous la jolie toile étoilée du chapiteau, la piste est encore vide. Bientôt, une vieille voiture cahotante fera irruption dans le cercle. Les voilà qui arrivent. Kati Pikkarainen est fluette, Victor Cathala est massif. Elle est blonde, lui est brun. Elle mesure 1,53m, pèse 47kg, lui affiche 1,87m pour 100 kg. Elle est finlandaise, lui est toulousain. Elle ressemble à une petite poupée de cire, lui a l'allure du rugbyman qu'il était. Ils se sont trouvés, à la vie comme à la scène. Sur la petite piste circulaire, ils débarourent en Simca 1000. Rouge sang. Phares allumés. Deux chiens à leur côté. La vieille auto se fait abri des fous rires, des colères, des délicatesses. *Pour le meilleur et pour le pire* raconte leur histoire. Leur vie de saltimbanque, leur histoire d'amour.

### Acrobaties et quotidien

Victor porte, Kati s'envole. En une heure, ils alternent saynètes et tableaux poétiques qui évoquent l'amour conjugal, ses hauts et ses bas, ses moments de désir, ses disputes comme ses réconciliations. Sans paillettes ni roulements de tambours, ils déroulent peu à peu les épisodes pittoresques d'un quotidien où l'acrobatie remplace la parole. Les équilibres périlleux, les figures complexes

et les pirouettes les plus insolites sont exécutés sans que la technique prenne le pas sur la sensibilité. Les numéros s'enchaînent et s'enchevêtrent, la performance toujours mâtinée de récit et de poésie ne paraît jamais en être une. Les portés, époustouffants, marient grâce et péril. Quand Kati se met en équilibre, une main sur le front de son partenaire, ou quand celui-ci jongle avec elle le plus simplement du monde, ils traduisent avec leur corps les élans et les rebonds d'une histoire d'amour traversée aussi de nuages et d'orages.

### Spectacle et vécu

Remarqués dès leur sortie du Centre national des arts du Cirque, ces deux talents voltigent ensemble depuis treize ans. Leur spectacle est nourri de leur vécu: la passion du cirque, les entraînements, la fatigue, les kilomètres de route en voiture, et le quotidien d'un couple d'artistes. Ils font de cette matière vivante un tableau cocasse et éblouissant.

À voir en famille, avant l'arrivée du Père Noël!

DU JEUDI 19 AU DIMANCHE 22 DÉCEMBRE  
CIRQUE AÏTAL - CS DE BOIS CARRÉ  
JE-SA 19H00 - DI 16H00

**PHARMACIE DE MEYRIN**  
M. A. Gallopin  
Tél. 022 782 75 55  
Fax. 022 785 13 86  
pharmaciemeyrin@swissonline.ch  
Lundi à mercredi : 8h30 - 19h00  
Jeudi - vendredi : 8h30 - 19h30  
Samedi : 8h30 - 18h00

Pharmacie de Meyrin  
Centre commercial

La grande pharmacie  
de quartier  
au cœur de la cité

*Laissez-vous séduire par un mois  
de magie et de féerie...*

*Dans votre parfumerie de Meyrin.*



**BM**  
Entreprise du bâtiment S.A.  
GYPSERIE - PEINTURE - PAPIERS PEINTS  
**Bernard Morat et son équipe  
vous souhaitent de Joyeuses  
Fêtes de Fin d'Année.**

Rte du Mandement 17, CH-1217 Meyrin/GE  
Tél. 022 782 49 38 - Fax 022 782 99 07 - be.morat@bluewin.ch



**CREATIONS COIFFURES**  
- Hommes & enfants -  
*Kamel et son équipe  
vous souhaitent leurs meilleurs  
vœux pour les fêtes de Noël.*

**HORAIRES:**  
mardi au vendredi 8h30 - 18h30  
(19h00 vendredi) samedi 8h00 - 16h00

**022 785 06 54**  
11, rue des Boudines MEYRIN

**AGENDA**

**Veillée de Noël**  
Mardi 24 décembre

**Brunch de Noël**  
Mercredi 25 décembre

**Réveillon**  
Mardi 31 décembre

**Brunch du Nouvel An**  
Mercredi 1er janvier

**Les huîtres**  
au Crowne Plaza Geneva

A déguster sur place ou à l'emporter  
Commandez votre plateau pour les fêtes

Réservation au 022 710 30 52  
www.seventy5.ch



*Donzilia*  
*Couturière*

du mardi au vendredi  
de 9h30 à 12h  
de 14h à 18h30

Atelier de retouches  
Rue de la Prulay 63  
1217 Meyrin  
079 514 81 23



## Danser au rythme d'un défilé

La Biennale de la danse de Lyon vous attend!

© Biennale de la danse



DOMINIQUE REMY  
Service de la culture

Regardez les images sur  
+ www.biennaledeladanse.com

INFOS & INSCRIPTIONS  
+ 022 989 16 69  
+ culture@meyrin.ch

Danser en public le 14 septembre 2014 en ouverture de l'un des plus grands festivals de danse en France, cela vous tente? Si vous souhaitez participer à un projet collectif et festif ou à un atelier de fabrication de costumes, si vous avez entre 12 et 80 ans, si vous aimez bouger, si vous dansez seul ou en groupe, si vous adorez bricoler, si vous aimez les projets collectifs, et si vous avez du temps à consacrer entre février et septembre 2014...

**Alors contactez-nous sans tarder!**

Ce défilé rassemble chaque année 4'500 amateurs et traverse la ville de Lyon dans un parcours d'environ une heure trente en ouverture de la Biennale de la danse de Lyon. Nous cherchons à Meyrin des personnes

pour rejoindre un groupe mené par le chorégraphe Bouba Landrille Tchouda sur toute l'agglomération franco-genevoise.

**Qu'est-ce qu'on va faire?**

Le projet de Bouba Landrille Tchouda, danseur, chorégraphe de hip-hop, capoeira et danse contemporaine est intitulé *L'opéra du peuple*. Bouba a l'habitude des grands projets, des défilés et des défis et il aime faire danser des gens de tous les âges ensemble, mélanger les styles. Pour cela il s'entoure d'une équipe artistique, de danseurs-relais qui transmettront la «base» chorégraphique de la parade: une petite danse répétée en boucle et ponctuée de créations réalisées si les groupes constitués dans chaque commune se montrent inspirés.



**MAIRIE DE MEYRIN**

rue des Boudines 2  
 +022 782 82 82  
 +meyrin@meyrin.ch  
 +www.meyrin.ch  
 LU-VE 08h00-12h00 13h30-17h00

+ www.meyrin.ch/social

**DÉVELOPPEMENT SOCIAL ET EMPLOI**

Mairie, rue des Boudines 2  
 +022 989 16 40  
 LU-VE 08h00-12h00 13h30-17h00

**CONSEIL ET ORIENTATION EN MATIÈRE SOCIALE**

permanence, sans RDV  
 MA 13h30-16h30

**ANTENNE JURIDIQUE**

• un RDV est proposé après un passage à la permanence sociale (voir ci-dessus), présentation gratuite une fois par année civile

**MÉDIATION**

+022 321 11 55  
 • Un conflit de voisinage? Demandez une médiation avec le service de proximité.

+ www.meyrin.ch/petiteenfance

**SERVICE DE LA PETITE ENFANCE**

Mairie, rue des Boudines 2  
 +022 782 21 21  
 • renseignements, conseils aux parents et inscriptions sur les listes d'attente  
 LU-VE 08h00-12h00

**ACCUEIL FAMILIAL DE JOUR**

• accueil en milieu familial  
 HORAIRE À LA CARTE

**EVE DES CHAMPS-FRÉCHETS**

• accueil collectif  
 LU-VE 07h00-18h30

**CRÈCHE DES BOUDINES**

• accueil collectif  
 LU-VE 07h00-18h30

**GARDERIE L'ARC-EN-CIEL**

• accueil collectif  
 LU-VE 08h00-12h00 ou 13h30-17h30  
 • dépannage bébés (enfants âgés de 0 à 2 ans)  
 ME matin ou après-midi  
 sur réservation auprès de l'Arc-en-Ciel  
 +022 783 01 46

+ www.meyrin.ch/securite

**SÉCURITÉ PUBLIQUE**

• Police municipale  
 +0800 1217 17  
 +022 782 23 23  
 • numéros d'urgence  
 +117 Gendarmerie  
 +118 Pompiers  
 +022 782 82 82 Protection civile

+ www.meyrin.ch/dechets

**CONSEIL EN ASSURANCE CHÔMAGE**

Maison citoyenne  
 route de Meyrin 282  
 +022 785 34 79  
 • sur RDV  
 LU 13h30-16h30

**ANTENNE OBJECTIF EMPLOI**

avenue de Vaudagne 3  
 +022 785 34 79  
 • accueil sans RDV  
 LU 14h00-17h00  
 VE 08h30-11h30  
 • accueil téléphonique + sur RDV  
 LU-MA-VE 08h30-11h30 14h00-17h00  
 JE 08h30-11h30

**LOCAL GRAPHITIS**

rue des Lattes 71  
 sous-sol de l'école des Champs-Frêchets  
 +022 782 69 98  
 • accueil libre de jeunes de 12 à 18 ans  
 ME 16h00-20h00  
 VE 18h00-23h00  
 SA 15h00-23h00  
 DI 14h00-18h00

**SERVICE MÉDICO-PÉDAGOGIQUE**

chemin Antoine-Verchère 1  
 +022 388 26 88  
 LU-VE 08h00-12h00 13h30-17h30

**RESTAURANTS SCOLAIRES**

+022 782 82 82  
 • développement social et emploi  
 • prix des repas CHF 7.50 (CHF 5.50 à certaines conditions)  
 LU+MA+JE journée  
 ME+VE matin

**RÉPONDEURS DES RESTAURANTS SCOLAIRES**

086 079 909 51 79 Bellavista  
 086 079 909 51 80 Boudines  
 086 079 909 51 81 Champs-Frêchets  
 086 079 909 51 82 Cointrin  
 086 079 909 51 83 Golette  
 086 079 909 51 84 Livron  
 086 079 909 51 85 Meyrin-Village  
 086 079 909 51 86 Meyrin-Monthoux

**CENTRE DE VOIRIE ET HORTICOLE**

avenue J.-D. Maillard 6  
 +022 989 17 77  
 LU-VE 07h30-11h45 13h30-16h45  
 • Levée des objets ménagers volumineux, demande d'évacuation  
 +0800 21 21 21

**OFFICE DE FORMATION PROFESSIONNELLE ET CONTINUE (OFPC)**

Gilbert Centre, rue de la Prulay 2 bis  
 +022 388 47 01  
 LU-VE 13h30-17h30

**ANTENNE DE MAINTIEN À DOMICILE MEYRIN-PRULAY (AMD)**

rue de la Prulay 2 bis  
 +022 420 30 64  
 • interventions à domicile  
 LU-DI 08h00-20h00  
 • aide à domicile  
 LU-VE 08h00-17h00  
 • consultation santé maternelle et infantile, à l'Arc-en-Ciel, rue des Vernes 20, sans RDV  
 MA 14h00-17h00  
 • soins ambulatoires, sur RDV

En dehors des heures d'ouverture, les appels sont déviés vers la ligne d'accueil

+022 420 20 00

+ www.meyrin.ch/bibliotheque

**BIBLIOTHÈQUE FORUM MEYRIN**

place des Cinq-Continents 1  
 +022 989 34 70  
 +022 989 34 74 prêt adultes  
 +022 989 34 75 prêt jeunes  
 • PRÊT  
 MA-VE 10h00-12h00 16h00-18h00  
 SA 10h00-12h00

+ www.meyrin.ch/sports

+ www.cs-maisonnex.ch

+ www.cs-cointrin.ch

**PATINOIRE DES VERGERS**

rue des Vernes / avenue Louis-Rendu  
 +022 782 13 00  
 • PATINAGE\* HOCKEY libre\*\*  
 LU 10h00-16h45 13h45-15h15  
 MA 10h00-17h30 13h45-15h15  
 ME 09h00-18h00  
 JE 10h00-17h30 13h45-15h15  
 VE 10h00-18h00 13h45-15h15  
 20h00-22h30  
 SA 12h30-17h30 14h30-16h00  
 DI 11h00-20h30 14h15-16h15

\* En fonction de la météo et de l'utilisation de la glace par les clubs, le public est dirigé sur la patinoire extérieure ou intérieure.

\*\* Casque recommandé.

**COMPLEXE SPORTIF DE MAISONNEX**

chemin de la Berne 5  
 +022 782 91 31  
 • TENNIS: 4 courts couverts  
 LU-DI 07h00-22h00  
 • SQUASH: 4 terrains  
 LU-DI 08h00-22h15

**BOULODROME DES ARBÈRES**

chemin des Ouchettes / avenue Louis-Rendu  
 • 11 x pétanque et 2 x longue à l'intérieur  
 LU-DI 10h00-22h30  
 Accès libre en dehors des heures réservées aux clubs selon planning affiché sur place.

**SERVICE COMMUNAL D'INTÉGRATION SOCIOPROFESSIONNELLE**

avenue J.-D. Maillard 6  
 +022 989 17 89 / 079 808 37 87  
 LU-VE 7h30-11h45 12h30-16h15

**CENTRE D'ACTION SOCIALE (CAS)**

rue des Boudines 4  
 +022 420 30 00  
 +022 420 30 01 (fax)  
 LU-VE 08h00-12h30 13h30-17h00

**SERVICE DES AÎNÉS**

Mairie, rue des Boudines 2  
 +022 782 82 82  
 LU-VE 08h00-12h00 13h30-17h00

**LOCAL DES AÎNÉS (JARDIN DE L'AMITIÉ)**

promenade des Champs-Frêchets 14  
 +022 782 65 11  
 LU-VE 09h00-17h00  
 SA-DI 13h30-17h00  
 • cyber espace pour les aînés, sur RDV

**LECTURE (journaux et revues)**

LU-VE 10h00-12h00 16h00-18h00  
 SA 10h00-12h00

**ARCHIVES COMMUNALES**

bibliothèque forum meyrin  
 +tél. 022 989 34 79  
 LU-VE 08h30-12h00 13h30-17h00

**PISCINE DE LIVRON**

rue De-Livron 2  
 +022 782 81 83  
 • PISCINE couverte 25m  
 LU 16h00-20h30  
 MA 07h30-13h30 16h00-21h30  
 ME 07h30-20h30  
 JE 11h30-13h30 16h00-20h30  
 VE 11h30-13h30 16h00-20h30  
 SA 12h00-17h00  
 DI 09h00-17h00  
 • NON-NAGEURS (bassin 1,20m)  
 MA 16h00-21h30  
 • SPÉCIAL ENFANTS + JEUX (bassin 1,20m)  
 SA 14h00-17h00

**INSTALLATIONS EN ACCÈS LIBRE**

**STADE D'ATHLÉTISME DES CHAMPS-FRÉCHETS**  
 rue des Lattes 71  
**PARCOURS MESURÉS**  
 rue des Lattes 71 (départ)  
**TERRAINS DE PÉTANQUE EN PLEIN AIR**  
 av. de Vaudagne / rue Campagne Charnaux  
 promenade des Ailes (Cointrin)  
**HOBBYLAND**  
 école des Boudines & promenade de Corzon

# HORAIRES DE FIN D'ANNÉE

## MAIRIE

### FERMETURE DE FIN D'ANNÉE

DU MA 24.12 AU ME 01.01

HORAIRES HABITUELS DÈS LE JEUDI 02.01

## POLICE MUNICIPALE

En cas d'urgence sécurité appeler le

+117 (Police cantonale)

ou

+0800 1217 17 (Police municipale)

LU 23+MA 24+JE 26+LU 30 06h30-20h00

VE 27 06h30-22h00

SA 28 07h30-22h00

## ÉTAT CIVIL

Durant la fermeture de la mairie, il est toujours possible d'annoncer une naissance survenue à domicile durant le délai légal de trois jours ou un décès survenu à domicile durant le délai légal de deux jours.

- Si un heureux événement naissance survient chez vous entre le 23 décembre 2013 et le 1<sup>er</sup> janvier 2014, vous pouvez appeler le numéro 022 989 16 23 et laisser vos coordonnées sur le répondeur. L'officier de l'état civil vous rappellera dans un délai de 48 heures.

- Si par malheur vous êtes touchés par le décès d'un proche, l'officier de l'état civil vous conseille de vous adresser à un service de Pompes Funèbres [voir ci-dessous] qui s'occupera, entre autres, des formalités administratives.

- Le service de l'état civil ne fournit pas d'autres prestations durant cette période de fêtes et invite ses clients à prendre contact dès la réouverture de la mairie le jeudi 02 janvier 2014.

## CIMETIÈRES

Pour toute question relative aux cimetières, une permanence est atteignable.

Pompes funèbres de la Ville de Genève

+022 418 60 00

Pompes funèbres Générales

+022 342 30 60

Pompes funèbres Murith

+022 809 56 00

## VOIRIE

- Les levées des papiers et cartons des mercredis 25 décembre et 1<sup>er</sup> janvier sont reportées aux jeudis 26 décembre et 02 janvier.

- En revanche, les levées des ordures ménagères, des déchets organiques, des sapins de Noël, du verre et des objets ménagers volumineux s'effectueront conformément au programme en vigueur.

- Le service de l'environnement est à disposition pour tout complément d'information:

+0800 21 21 21

## MARCHÉS

Marchés habituels de la Cité

VE 27 06h30-19h00

SA 28 06h30-14h00

Marchés extraordinaires de la Cité

MA 24 06h30-18h00

MA 31 06h30-18h00

## BIBLIOTHÈQUE

### FERMETURE DE FIN D'ANNÉE

DU MA 24.12 AU ME 01.01

### OUVERTURE PARTIELLE

DU JE 02.01 AU SA 04.01

JE-VE 10h00-12h00 16h00-18h00

SA 10h00-12h00

HORAIRES HABITUELS DÈS LE LUNDI 06.01

## PISCINE DE LIVRON

### FERMETURE DE NÖEL

DU MA 24.12 AU JE 26.12

### FERMETURE DE FIN D'ANNÉE

DU MA 31.12 AU JE 02.01

### HORAIRES SPÉCIAUX

SA 21 09h00-17h00

DI 22 09h00-17h00

LU 23 12h00-20h00

VE 27 09h00-20h00

SA 28 09h00-17h00

DI 29 09h00-17h00

LU 30 12h00-20h00

VE 03 09h00-20h00

SA 04 09h00-17h00

DI 05 09h00-17h00

### SPÉCIAL ENFANTS

jeux flottants, profondeur du bassin 1,20 m

LU+VE 14h00-16h00

SA 14h00-17h00

## PATINOIRE DES VERGERS

### FERMETURE DE NÖEL

MA 24.12 + ME 25.12

### FERMETURE DE FIN D'ANNÉE

MA 31.12 + ME 01.01

### HORAIRES SPÉCIAUX

PATINAGE HOCKEY

SA 21 12h30-17h30 14h30-16h00

DI 22 11h00-20h30 14h15-16h15

LU 23 10h00-16h45 13h45-15h15

JE 26 10h00-17h30 13h45-15h15

VE 27 10h00-18h00 13h45-15h15

20h00-22h30

SA 28 12h30-17h30 14h30-16h00

DI 29 11h00-20h30 14h15-16h15

LU 30 10h00-16h45 13h45-15h15

JE 02 10h00-17h30 13h45-15h15

VE 03 10h00-18h00 13h45-15h15

20h00-22h30

SA 04 12h30-17h30 14h30-16h00

DI 05 11h00-20h30 14h15-16h15

## BOULODROME DES ARBÈRES

### FERMETURES

MA 24.12 + ME 25.12 + MA 31.12 + ME 01.01

# 35 À VOTRE SERVICE

## ASSOCIATION DES BÉNÉVOLES DE MEYRIN

c/o Centre d'action sociale (CAS)

rue des Boudines 4

+022 420 30 51

- transport en voiture, visites et accompagnement à domicile

LU + JE 09h30-11h00

### FERMETURE DE FIN D'ANNÉE

DU JE 26.12 AU DI 05.01

## CEFAM

promenade des Champs-Frêchets 15

+022 777 77 07

- centre de rencontre et de formation pour les femmes migrantes

LU-VE 09h00-12h00 14h00-17h00

FERMÉ LE MERCREDI

## AHVM

Place des Cinq-Continents 1, CP 253

+022 782 32 00

+secretariat@ahvm.ch

+www.ahvm.ch

LU-VE 09h00-11h00

LU+MA 14h00-17h30

JE 14h00-16h00

## BOURSES AUX VÊTEMENTS

avenue de Vaudagne 53

022 782 32 00

- troc de vêtements de ville et de sport, à la mode et en bon état, pour enfants et adultes

JE 14h30-17h00

1<sup>er</sup> JE DU MOIS 14h30-18h30

## ASSOCIATION PLURIELS

avenue de Vaudagne 3

+022 785 34 78

- centre de consultation et d'études ethnopsychologiques pour migrants

## CARTEL DES SOCIÉTÉS COMMUNALES

avenue de Vaudagne 13 bis

+022 782 67 37

+cartel@activitesmeyrin.ch

+www.activitesmeyrin.ch

- aide administrative et contacts

LU + ME 09h00-11h30

MA + JE 16h00-19h00

VE 14h00-17h00

### FERMETURE DE FIN D'ANNÉE

DU MA 24.12 AU ME 01.01

# VIE DES ÉGLISES

Pour plus de détails, veuillez consulter les sites internet des différentes congrégations.

## ÉGLISE COPTE ORTHODOXE

### DE LA VIERGE MARIE

rue Virginio-Malnati 35

prêtres: Pères Louka EL-BAROSSY

& Isidore EL-SAMOUELY

+079 412 04 70

+077 401 10 24

+www.egliscopte.ch

MESSES: 1<sup>er</sup>/3<sup>e</sup> DI & 2<sup>e</sup>/4<sup>e</sup> SA 09H00

## PAROISSE CATHOLIQUE DE LA VISITATION

rue De-Livron 20

curés: Abbés Jean-Philippe HALLUIN

& Olivier HUMBERT

+022 782 00 28

+jph.60@bluewin.ch

+olivier.h60@bluewin.ch

+paroisse.visitation@infomaniak.ch

+www.upmeyrinmandement.ch

SECRETARIAT: LU-VE 09H00-11H00

MESSES: DI 10H00+ME 09H00+VE 09H00

## PAROISSE CATHOLIQUE ROMAINE

### NOTRE-DAME-DE-LORETTE

chemin du Ruisseau 36

1216 Cointrin

+022 798 07 82

MESSE: DI 09H00

## PAROISSE CATHOLIQUE DE SAINT-JULIEN

rue Virginio-Malnati 3

curés: Abbés Jean-Philippe HALLUIN

& Olivier HUMBERT

+022 782 05 04

+paroisse.saintjulien@bluewin.ch

+www.upmeyrinmandement.ch

SECRETARIAT: LU-VE 08h15-12h15

MA 14h00-17h00

MESSES: SA 18H00+DI 11H00+MA 18H30+

JE 09h00

## ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE DE MEYRIN

ch. du Bournaud 3 / rue Virginio-Malnati 20

pasteur: M. Roger SEWELL

+022 785 25 69

+roger.sewell@lafree.ch

+www.eemeyrin.com

PERMANENCE: LU-MA+JE-VE 08H00-12H00

CULTE: DI 10H00

## PAROISSE PROTESTANTE

rue De-Livron 20

ministre: M. Maurice SALIB

+022 782 01 42

+www.protestant.ch/direct/meyrin

SECR.: LU 08H00-11H00+ME-VE 08H00-11H30

CULTE: DI 10H00

Des filets de perche FRAIS du Léman à Meyrin ??

Bien sûr !!... A l' **Auberge** COMMUNALE DE MEYRIN

Et toujours : la souris d'agneau, les joues de porc et les autres spécialités.

Charles Heggi et son équipe vous souhaitent leurs meilleurs voeux

De 9h à 23h fermé le lundi  
13 bis av. de Voudagne - Tél : 022 782 44 78

CONFLITS AVEC VOS VOISINS ?

ANTENNE MÉDIATION  
022 321 11 55



**HORAIRES DES MAGASINS EN DECEMBRE 2013**

Lundi 23.12.2013	Ouverture nocturne jusqu'à 21h30 (service à la clientèle jusqu'à 22h00)
Mardi 24.12.2013	Ouverture de 8h00 (Coop Migros Denner) à 18h00 Ouverture à 8h30 pour les autres
Mercredi 25.12.2013	NOËL - FERME
Jeudi 26.12.2013	Horaires habituels jusqu'à 19h30
Vendredi 27.12.2013	Horaires habituels jusqu'à 19h30
Samedi 28.12.2013	Horaires habituels jusqu'à 18h00
Dimanche 29.12.2013	FERME
Lundi 30.12.2013	Horaires habituels jusqu'à 19h00
Mardi 31.12.2013	Ouverture de 8h00 (Coop Migros Denner) à 17h00 Ouverture à 8h30 pour les autres
Mercredi 01.01.2014	FERME
Jeudi 02.01.2014	FERME
Vendredi 03.01.2014	Reprise des horaires habituels

**meyrincentre**

**ANIMATIONS - NOËL EN FÊTE**

18-20-23 décembre	Père Noël + Photographe
11 au 24 décembre	Zone de jeux pour les petits + Arche de Noël décorée
14 décembre	Courses de chevaux (3ans à adulte)
18 décembre	Viens composer ton bracelet (dès 5ans)
20 décembre	Spectacle de ventriloque et magie 15h et 17h
21-24 décembre	Les P'tits Chefs (enfants dès 7ans) concept culinaire ludique
24 décembre	Les Barbes du Père Noël Distribution d'étoile de Noël Maquillage de Noël



## Les pattes joyeuses des poulets de Tbilissi

BONA SIMONATI

Une lettre de lectrice d'une Meyrinoise en voyage. Elle y raconte une histoire de vie. Un regard sur le quotidien qui accompagne de façon magnifique notre fin d'année.

de tout ce qu'on trouve normalement à l'intérieur des animaux de basse-cour. Poids oblige pour faire recette!

On les voit de loin au Grand Bazar de Tbilissi où les poulets sont en vente, bien alignés sur le dos, leurs pattes dressées vers le ciel. De si jolies pattes, élégantes, longues, effilées, d'un magnifique jaune soleil et avec des ongles blancs et pointus qu'on dirait sortis de chez la manucure. C'est simple, ils ont couru toute leur vie sur des prés sauvages, mangé du bio (le pays est trop pauvre pour employer des engrais et des pesticides). Alors les volatiles sont joufflus, leur peau jaune bien tendue et ils ont l'air heureux même sur un étal de boucherie.

Le bazar vient d'être refait, beau, moderne, immense. Il y a peu de monde, l'heure de la fermeture approche et soudain, je découvre au loin une minuscule vieille toute courbée, petit balai et grande pelle qui besogne avec application: elle ramasse les balayures pas à pas, se relève, soupire, pose une main sur sa hanche, petite pause et on recommence. Ma pauvre petite dame, que fais-tu là à ton grand âge? Je me cache derrière une colonne et un peu gênée je prends une photo. On m'explique qu'il n'y a pas d'AVS ici, ni assurances, ni invalidité, ni EMS; les enfants logent et nourrissent leurs vieux parents... La petite vieille amoncelle maintenant les papiers. Elle porte une longue jupe grise, un long foulard brun, de grosses chaussures tordues, elle tourne le dos aux bruits de la rue et balaye toujours sans s'apercevoir que des touristes photographient sa misère.

On s'écrie: mais ils sont magnifiques ces poulets! Bien plus appétissants que les poulets de Bresse de nos centres commerciaux! Bien sûr, ils ne sont pas enveloppés de plastique indiquant le poids, le lieu de résidence, le label «nourri au sol» etc. et dans quelques années sans doute la lignée familiale... Ici ils sont nus, déplumés *grosso modo*, pas de tête mais encore bien remplis

Mais quelle a été ta vie, petite dame? Tu vivrais ici, à Meyrin, tu balayerais les étoiles...]

© Philippe Fossierat





**Solutions concrètes pour un développement durable**  
Éco-conseils gratuits pour les particuliers, du lundi matin au jeudi soir.

**eco corner**  
Avenue de Vaudagne 1  
1217 Meyrin  
T. 022 777 70 68  
info@eco-corner.ch  
www.eco-corner.ch

maneco terragir

**INSTITUT DE BEAUTÉ** Maria Dolores

**Liliane vous souhaite de joyeuses Fêtes de Noël et une bonne et heureuse année 2014**

*Pour les fêtes un bon cadeau fait toujours plaisir*

Venez découvrir les traitements **SOTHYS**

Soins esthétiques complets visage et corps  
Épilation définitive • Épilation à la cire  
Manucure / Beauté des pieds • Solarium

**Tél. 022 782 39 11**

FERMÉ LE JEUDI - Parking gratuit assuré - Champs-Frêchets Meyrin

**La Tour Managed Care**

La Tour Managed Care est un nouveau réseau de soins intégrés

Par l'intermédiaire de nos assurances partenaires, vous pourrez obtenir une réduction de prime en choisissant votre médecin généraliste ou interniste dans notre liste

Nous vous garantissons une médecine de qualité et l'accès à un plateau technique complet ainsi qu'à toutes les spécialités

Notre réseau de soins est ouvert à tous, il n'est pas nécessaire de bénéficier d'une assurance complémentaire pour y adhérer

Pour plus d'informations, contactez nos assurances partenaires:

Groupe Mutuel Tél. 0848 803 111 - Visana Tél. 0848 848 899  
Vivacare Tél. 0844 848 222 - Sana24 Tél. 0848 726 224



Entreprise à votre écoute depuis bientôt 50 ans.

**GEORGES ROSSÉ Sàrl**  
INSTALLATIONS & ÉTUDES SANITAIRES

Maîtrise fédérale  
Concessionnaire S.I.G. - EAU - GAZ

1217 Meyrin  
T. 022 782 12 27 - F. 022 785 07 15  
georgesrosse@bluewin.ch

**GEORGES ROSSÉ**

**TERESA MARTINEZ**  
COIFFURE

Brushing	40.-
Coupe + Brushing	68.-
Couleur + Coupe + Brushing	110.-
-10 % Personne à l'AVS	

L'équipe TM coiffure vous souhaite leurs meilleures vœux pour cette fin d'année.

**On** Prothésiste ongulaire (Sandra: 076 205 99 17)


**Mt** Massages (Fatima: 076 420 07 36)

**G d'A** Galerie d'art (A VENIR)

**Cd** Coiffure à domicile (Selon disponibilités)

**Horaires**  
lun, 09h. à 15h.  
mar, jeu, 09h. à 19h.  
ven, 09h. à 12h. et de 14h. à 19h.  
mer, matin de 09h. à 12h.  
sam, de 08h. à 15h.

**Contact**  
Rue de la Prulay 61  
1217 Meyrin  
Tél. 022/785 65 05



**CARITAS** Genève

**VOTRE DON EST IMPORTANT!**

Grâce à votre soutien, Caritas Genève peut aider les personnes en détresse par des actions concrètes.

**CCP 12-2726-2**

Merci pour votre générosité  
www.caritas-geneve.ch

**Le Naïf...**

Textes rassemblés et rédigés par l'AHVM et Hans-Rudolf Brauchli.

Le Naïf serait ravi d'entendre vos anecdotes ou autres aventures d'intérêt général que vous auriez envie de lui faire partager. N'hésitez pas à passer au secrétariat de l'AHVM ou à écrire à: secretariat@ahvm.ch

... ne comprend pas l'utilité d'avoir installé un code pour ouvrir la porte d'entrée d'un immeuble qui fonctionne seulement l'après-midi. Le matin la porte est ouverte à tout vent, mais je ne vous dirai pas où, c'est un secret...

... constate qu'avec le nombre de chantiers ouverts, les entreprises régionales n'arrivent plus à faire face à la demande de leurs clients. C'est ainsi qu'il a découvert, avec une certaine surprise, que pour l'immeuble en réfection où il habite, c'est un camion turc qui a amené l'échafaudage et que le véhicule de l'entreprise générale en charge, même s'il ne vient pas de si loin, a des plaques valaisannes. Et après on s'étonne que nos routes sont encombrées par ce genre de tourisme...

... n'a pas eu le privilège de visiter le récent *International Dog Show* qui s'est tenu à Palexpo. Par la presse, il a appris que 11'000 chiens y étaient présents. Mais le plus étonnant c'est qu'une commerçante vendant des produits cosmétiques pour chiens avait, pendant ces trois jours, fait un chiffre d'affaires de plus CHF 100'000.-. Il faut croire que les propriétaires de ces animaux ne vivent pas dans le dénuement.

... reçoit dans sa boîte aux lettres une publicité venant d'outre Sarine lui proposant un «crédit immédiat». Les deux feuilles explicatives étaient bourrées de fautes d'orthographe. Quand on veut parler d'argent il faut être un peu plus conséquent. Maintenant qu'il existe des moyens informatiques qui aident à la correction, Messieurs les

Suisses allemands utilisez-les et vous serez pris au sérieux.

... constate avec satisfaction qu'il est lu et que parfois sa prose fait changer les choses. Vous vous souvenez peut-être que le Naïf avait parlé d'un passage pour piétons à côté du Jardin alpin qui avait une lampe qui cli-gnotait 24h/24 mais pas de bandes jaunes sur la route qui mettaient les piétons en sécurité. Soyez rassurés! Le nécessaire a été fait et ce passage est devenu un endroit conforme aux prescriptions routières. Merci à qui de droit.

... connaît des Meyrinois qui vivent dangereusement. Il y a quelque temps ils avaient été évacués de leur appartement par la police, le toit de leur immeuble ayant pris feu. Ce même toit, refait certainement à grands frais, n'a pas supporté la bise et la bordure après s'être soulevée est tombée sur le parking de l'immeuble endommageant des voitures. Heureusement, personne ne s'est trouvé au mauvais moment au mauvais endroit. Mais qu'il soit permis de douter de la qualité du travail fourni par l'entreprise. Le Naïf suggère que la régie oblige le port du casque afin de protéger les habitants d'un futur incident, effectivement que ce serait-il passé si le typhon Haiyan avait soufflé sur Meyrin?

... profite de ces dernières lignes pour remercier ses lecteurs pour leur fidélité, leur contribution, leurs réactions et de souhaiter un Joyeux Noël et une Heureuse Année 2014 à tous les habitants de Meyrin et de Cointrin.

© le Naïf



## Truffes au chocolat noir

Des douceurs à offrir à vos invités de fin d'année.

BRIGITTE WOHLICH

### INGRÉDIENTS

#### Pour la ganache:

- 200 gr de chocolat noir
  - 2 dl de crème entière
- (les quantités sont proportionnelles, vous pouvez donc les augmenter sans souci si nécessaire)

#### Pour la décoration:

- cacao en poudre non sucré
- masse à glacer

### Préparation

- \* Faire fondre le tout très lentement à feu très doux en mélangeant de temps en temps.
- \* Lorsque la masse est homogène et bien lisse, mettre la préparation à refroidir.
- \* Former de petites boules avec une cuillère et les déposer délicatement dans une assiette creuse dans laquelle on aura mis du cacao en poudre non sucré.
- \* Mettre ensuite ces petits boules sur un plat allant au congélateur et laisser durcir quelques heures.
- \* Pendant ce temps préparer de la masse à glacer (dans tous les commerces) en suivant les instructions sur le paquet.
- \* Sortir quelques boules congelées à la fois et au moyen d'une pique tremper dans la masse à glacer liquide. Attention à ne pas chauffer cette masse à plus de 30°.
- \* Le froid de la boule fait immédiatement

durcir la croûte en chocolat, rouler encore une fois la truffe dans le cacao amer et... déguster!

### Plusieurs variantes s'offrent à vous

- \* Vous pouvez parfumer la ganache avec de l'alcool ou du café.
- \* Vous pouvez utiliser le chocolat de couverture clair ou blanc.
- \* Vous pouvez garder les truffes sans les rouler à la fin dans le cacao amer.
- \* Vous pouvez faire refroidir la masse de ganache dans un moule rectangulaire et découper des petits carrés que vous congèlerez sans passer une première fois dans le cacao, puis vous suivrez la recette pour terminer la présentation.

Attention, c'est un produit frais sans conservateur... donc à déguster rapidement et surtout à conserver au frais!

### UNE RECETTE À PARTAGER?

Proposez une de vos recettes pour régaler les Meyrinois-es en écrivant à:

+ [meyrin-ensemble@meyrin.ch](mailto:meyrin-ensemble@meyrin.ch)

